



16. bis 22. April 2010 Nr. 15/8427



POLITIK

„Absolut unterstützenswert“: Der Abgeordnete Dr. Reinhard Brandl besuchte das Deutsche Haus Almaty.

2



ИНТЕРВЬЮ

О журнале «Жизнь национальностей» и проблемах развития народов в беседе с Хажбикаром Боковым.

4



MUSIK

Standing Ovations im Schülerpalast: Die Münchener Band max.bab was Gast beim Jazzfestival in Almaty.

10

AKTUELL

POLEN: ABSCHIED VOM PRÄSIDENTENPAAR

Weiter lange Schlangen vor Kaczynskis Sarg: Tausende Polen sind zu den aufgebahrten Särgen von Lech Kaczynski und seiner Frau Maria gepilgert. Die Wartezeit vor dem Präsidentenpalast in Zentrum von Warschau betrage mehrere Stunden, berichtete der Fernsehsender TVN24. Viele Trauernde knien kurz nieder, und legen Blumen vor die Särge. Am 17. April ist eine Trauerzeremonie in Warschau für alle 97 Opfer des tragischen Flugzeugunglücks geplant. Am 18. April wird das Präsidentenpaar auf der Wawel-Burg in Krakau beigesetzt. Die Entscheidung der Kirchenbehörden, den Präsidenten in der nationalen Grabstätte neben Königen, Staatsmännern und Nationaldichtern beizusetzen, stieß in Polen nicht nur auf Zustimmung. Das nationalkonservative Staatsoberhaupt galt in seiner Amtszeit als umstritten. (dpa)



Vozloženie cvetov u sten General'nogo konsul'stva Pol'shi v pamyat' o pogibshikh.

Фото: Олеся Клименко

АЛМАТЫ

СКОРБИМ С ПОЛЬСКИМ НАРОДОМ

Траурные гвоздики, поминальные свечи, черные ленты - к генеральному консульству посольства Республики Польша в Алматы идут и идут люди, чтобы выразить соболезнования по случаю авиакатастрофы под Смоленском. Подобная ситуация у стен дипломатических миссий Республики Польша во всем мире. Трагедия, случившаяся 10 апреля и унесшая жизни 97 человек, включая Президента Польши Леха Качиньского, вызвала шок во всем мире: страны ЕС, Россия, Украина объявили понедельник 12 апреля днем траура, в самой же Польше траур продлится до конца недели.

Олеся Клименко

Польская делегация, в числе которой находились президент Лех Качиньский с супругой Марией, известные политики, религиозные и общественные деятели, направлялась в Катынь, село в Смоленской области России, для участия в памятных мероприятиях. В истории Катынь печально известна массовыми казнями польских граждан во время Второй мировой войны, в основном, пленных офицеров польской армии. Теперь катынская трагедия удвоилась.

Скорбят казахстанцы

В дипломатические представительства Польши в Казахстане поступают сотни телефонных звонков и писем со всей республики. Правительственные делегации, НПО, да и простые граждане нашей республики возлагают цветы у стен посольства в Астане и генерального консульства в Алматы в память о погибших. Не остались в стороне и многочисленные этнокультурные объединения нашей республики. В понедельник, 12 апреля, члены Ассамблеи народа Казахстана и представители общественного фонда «Этнос-форум» прибыли в генеральное консульство Польши в Алматы выразить свою солидарность с польским народом. Председатели этнокультурных центров Республики Казах-

стан возложили цветы в знак скорби по погибшим в авиакатастрофе.

Генеральный консул г-н Веслав Осуховский, принимая соболезнования, не мог сдержать слез. В этой страшной трагедии он потерял пять своих самых близких друзей. Он выразил огромную признательность казахстанцам и россиянам, которые солидарны с польским народом в трудную минуту.

Александр Дедерер, заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана, Председатель Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана и россиянам, которые солидарны с польским народом в трудную минуту. Александр Дедерер, заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана, Председатель Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана и депортированных поляков. Я с большим интересом изучил его инициативу относительно принятия карты поляков. Тема сохранения языка, традиций, духовной связи депортированных народов нам очень близка. По этой линии у нас были контакты в рамках Ассамблеи народа Казахстана, между собой мы часто говорили об опыте Польши, о поддержке этнических поляков в Казахстане. Встречались с сотрудниками посольства Польши, которые, в свою очередь, также интересовались нашим опытом, как мы работаем в плане поддержки этнических меньшинств. Действительно, трагедия нас всех застала врасплох. Практически утрачена вся политическая элита страны.

И эту трагедию стране еще предстоит пережить. Мы скорбим вместе с польским народом и разделяем его боль.

Солидарность России

Случившая трагедия сплотила польский народ и Россию. Ведущие СМИ Польши и представители польского государства выразили благодарность гражданам России за сочувствие и оказание помощи.

«Мы, граждане Польши, которая на протяжении последних 70 лет не могла примириться с потерей своих лучших сынов, убитых в катынском лесу, обращаемся к гражданам России с благодарностью за их призыв к примирению. Мы восхищены той помощью и солидарностью, которые обращены к нам как со стороны российского государства, так и со стороны рядовых жителей России в этот трагический для нас период. В авиакатастрофе под Смоленском вблизи Катыни мы утратили не только главу государства, но и снова, как 70 лет тому назад, потеряли часть элиты независимой Польши», - сказано в заявлении граждан Польши.

Патриарх Московский и Всея Руси Кирилл, направляясь на траурные мероприятия, отметил, что отныне будет возносить молитву не только за тех людей, которые были убиты в Катыни семьдесят лет назад, но и за тех, кто погубил в авиакатастрофе.



INTERVIEW

„POLITIK IST KEIN LEHRBERUF“

Über 2,5 Millionen ethnische Deutsche sind in den 90er Jahren nach Deutschland ausgesiedelt, darunter über eine Million Menschen aus Kasachstan. Dr. Reinhard Brandl, mit 32 Jahren eines der jüngsten Mitglieder des Deutschen Bundestages, kennt viele Russlanddeutsche aus seinem *Wahlkreis* in Ingolstadt. Mitte April besuchte er das Deutsche Haus in Almaty, um sich über die Heimat und kulturelle Herkunft der Deutschen aus Russland besser zu informieren. „Die vielfältigen Aktivitäten haben mich begeistert. Ich finde es absolut toll und *unterstützenswert*, was hier läuft.“ Dr. Reinhard Brandl über seine Erfahrungen mit der Integration der Deutschen aus Russland, den Arbeitstag eines CSU-Abgeordneten und seinen Traumjob Politiker.

Herr Dr. Brandl, welche Eindrücke haben Sie von Kasachstan?

Ich bin das erste Mal in Kasachstan und besuche privat einen Freund, der für zwei Jahre hier arbeiten wird. Von der Gastfreundschaft der Kasachstaner konnte ich mich schon in Berlin bei einem Botschaftsempfang überzeugen. Als Abgeordneter bekommt man viele Einladungen, aber dieser Empfang war mit 300 Personen eine der größten Veranstaltungen und zeigt, wie groß das Interesse an Kasachstan ist. Grüner Basar, russische Kathedrale, Medeo, Fernsehturm – in Almaty habe ich mir alle Sehenswürdigkeiten angeschaut. Besonders beeindruckt hat mich bei zwei Ausflügen in die Steppe und den Scharjancanyon die Weite des Landes.



Bild: privat
Auf der Schwelle zu mehr Verständnis: Dr. Reinhard Brandl im Deutschen Haus.

Sie wurden September letzten Jahres in den Bundestag gewählt und vertreten die konservative Partei CSU, die zusammen mit der CDU und FDP die Regierung stellt. Was gibt es Aktuelles aus dem Deutschen Bundestag in Zusammenhang mit den Deutschen aus Russland?

Im Moment gibt es kein aktuelles Gesetzgebungsverfahren, aber ganz allgemein ist die deutsche Politik pro Integration. Die Deutschen aus Russland sollen sich möglichst gut in Deutschland und in den deutschen Arbeitsmarkt integrieren.

Welche Erfahrungen mit der Integration der Deutschen aus Russland haben Sie in Ihrem Wahlkreis in Ingolstadt gemacht?

Ich kann Ihnen ein Beispiel für eine gelungene Integration nennen. Herr Dr. Johannes Hörner, Deutscher aus Russland, ist heute erfolgreicher Frauenarzt in Ingolstadt und sitzt auch im Stadtrat, wo er die Anliegen der Deutschen aus Russland direkt vorbringen kann. Dieses Beispiel macht Mut, dass eine erfolgreiche Integration möglich ist. Wichtig ist, dass man die Folgekette mangelnde Sprachkenntnisse, kein Schulabschluss, schlechte Perspektiven auf dem Arbeitsmarkt rechtzeitig durchbricht. Sprachkenntnisse und Kontakte zu Einheimischen sind wichtige Voraussetzungen einer Integration.

Wie fördern Sie die Integration in Ingolstadt?

Die stabile wirtschaftliche Situation in Ingolstadt zieht viele Aussiedler an, bei uns leben nicht nur Deutsche aus Russland, sondern auch Siebenbürger Sachsen, Banater Schwaben etc. Wir versuchen, mit allen Gruppen Kontakt aufzunehmen und sie in das kulturelle Leben der Stadt zu integrieren. Ein Türöffner kann z.B. der Sport sein, wir haben gute Erfahrungen mit der Organisation von Fußballturnieren gemacht.

Auch die Landsmannschaft der Deutschen aus Russland ist bei uns sehr aktiv und bietet eine Brücke zwischen der Politik und dem Land und der Stadt. Jugendliche ermutigen wir, sich auch in deutschen Vereinen zu engagieren und Kontakt zu deutschen Jugendlichen aufzunehmen.



Dr. Reinhard Brandl bei einer Rede im Deutschen Bundestag

Was macht einen erfolgreichen Politiker aus?

Ein erfolgreicher Politiker verliert die Brücke zu seinen Wählern nicht und *bleibt auf dem Boden*. Er spricht zu den Menschen, nimmt ihre Probleme auf und setzt sie in Politik um. Dann wird man auch als junger Politiker ernst genommen.

Haben Sie sich ihre Arbeit als Profi-Politiker so vorgestellt?

So ungefähr. Ich treffe jeden Tag viele Menschen, mache jeden Tag neue Erfahrungen und werde mit neuen Themen konfrontiert. Das ist sehr intensiv, mitunter auch stressig.

Was reizt Sie an der Arbeit für die CSU?

Die CSU steht für christliche Grundwerte, und das sind auch meine Grundwerte, auf deren Basis ich Politik machen möchte.

Nach 28 Jahren haben Sie Horst Seehofer, den heutigen bayerischen Ministerpräsidenten, in seinem Wahlkreis abgelöst. Wie kam es zu dem Generationenwechsel?



Bild: Ruben Bachmann
„Absolut toll und unterstützenswert“: Der Abgeordnete Dr. Reinhard über die vielfältigen Projekte der ethnischen Deutschen in Kasachstan.

Für welche Themen setzen Sie sich als Politiker besonders ein?

Ich engagiere mich in den Ausschüssen Bildung und Forschung sowie Verteidigung. Die beiden Themen kann man teilweise auch gut verbinden, z.B. bei der Offiziersausbildung. Besonders *am Herzen liegt* mir die Reduzierung der Selektivität des Bildungssystems. Jeder soll eine Chance auf passende Bildung bekommen, und jeder soll entsprechend seinen Talenten gefördert werden. Investitionen in Bildung sind Investitionen in die Zukunft Deutschlands.

Wie sieht ihr Arbeitstag als Abgeordneter aus?

Den typischen Arbeitsalltag gibt es nicht, es gibt zwei typische Arbeitstage im Wahl-

kreis und in Berlin. In Berlin ist die Arbeit stark standardisiert, ab acht Uhr folgt eine Sitzung der anderen, und am Abend gibt es viele Veranstaltungen. Im Wahlkreis sieht die Arbeit ganz unterschiedlich aus, ich besuche verschiedene Firmen, Vereine, Behörden und führe viele Gespräche.

Meine Familie ist kommunalpolitisch aktiv, mein Vater und Großvater waren im Gemeinderat. Ich war immer vor Ort engagiert, um die Lebenssituation zu verbessern, habe z.B. für den Bau einer Umgehungsstraße gekämpft. Als das Mandat frei wurde, bin ich gefragt worden.

Ihr Wahlkreis Ingolstadt liegt nördlich von München in Bayern. Mit welchen Argumenten locken Sie einen Kasachstan in Ihre Heimat?

Ingolstadt verbindet wirtschaftliche Stärke mit hoher Lebensqualität. Im Herzen von Bayern bieten wir ein sicheres Umfeld und eine gute soziale Versorgung. Für landschaftliche Schönheit steht das Altmühltal.

Wie kann man in die Politik-Branche einsteigen?

Eine politische Karriere lässt sich nicht planen. Wichtig ist eine solide Ausbildung und dass man auch in der Wirtschaft besteht. Wenn sich ein Fenster öffnet, sollte man zugreifen und den *Sprung ins kalte Wasser wagen*. Politik ist kein Lehrberuf, ich selber habe eine Ausbildung als Wirtschaftsingenieur. Um in die Politik-Branche *reinzuschneppen*, ist sicher ein Praktikum hilfreich.

Neben meinen zwei Sekretärinnen in Berlin und Ingolstadt und einem wissenschaftlichen Mitarbeiter beschäftige ich regelmäßig Praktikanten. Zu deren Aufgaben gehören je nach Sprachkenntnissen die Vorbereitung von *Bürgeranfragen* per Telefon oder E-Mail, unterstützende Bürotätigkeiten und die Internetrecherche für Reden oder Grußworte. Ich habe mich auch für das Internationale Parlaments-Stipendium des Deutschen Bundestages registriert, vielleicht bekomme ich ja schon bald einen Stipendiaten aus Kasachstan.

Das Gespräch führte Christine Karmann.

MELDUNGEN

МНОГОПЛАНОВОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

В официальной резиденции «Блэр хаус» состоялась встреча Президента РК Нурсултана Назарбаева с Президентом США Бараком Обамой. В ходе встречи Нурсултан Назарбаев особо отметил инициативы и достижения Президента США в сфере международной безопасности. Главы государств обсудили вопросы расширения многопланового взаимодействия Казахстана и США и договорились о создании рабочей комиссии под руководством заместителей глав внешнеполитических ведомств двух стран.

DATENSCHUTZLÜCKEN IN ONLINE-NETZWERKEN

Online-Netzwerke wie Facebook oder MySpace gehen nach einer Studie der deutschen Stiftung Warentest äußerst willkürlich mit Nutzerdaten um. Vor allem die großen amerikanischen Portale beschränkten die Rechte der Verbraucher zum Teil massiv. Sich selbst räumten die Anbieter dagegen bei der Weitergabe privater Daten an Dritte weitgehende Befugnisse ein, heißt es in der Studie. Alle geprüften Netzwerke seien beim Schutz persönlicher Informationen lückenhaft. Die Stiftung empfiehlt, äußerst sorgsam mit persönlichen Daten umzugehen. Einzelheiten etwa über die Party vom Wochenende könnte dem Personalchef „etwas merkwürdig“ vorkommen. (dpa)

VOKABELN

- *Wahlkreis*, m – избирательный округ
- *unterstützenswert* – достойный поддержки
- *Abgeordnete*, m – депутат
- *wählen* – выбирать, избирать
- *Verein*, m – союз, общество, объединение
- *etw. liegt mir am Herzen* – что-либо мне близко, я болею за что-либо душой
- *auf dem Boden bleiben* – не терять чувства реальности, почву под ногами
- *den Sprung ins kalte Wasser wagen* – перен. делать решительный шаг (в неизвестное)
- *in eine Branche reinschnuppern* – составить себе представление о (предполагаемом) роде деятельности
- *Bürgeranfrage*, f – гражданский запрос

ENERGIE

RUSSLAND SUCHT MÄRKTE IM OSTEN

Für den russischen Regierungschef Wladimir Putin ist die Nord-Stream-Pipeline durch die Ostsee nur einer der *Trümpfe* im weltweiten Machtpoker um die Energiemärkte. Längst schaut das Riesenreich nach Absatzmöglichkeiten außerhalb Europas. Vor kurzem gab Putin im Pazifik-Hafen Kosmino per Mausclick grünes Licht für die erste Schifflieferung von dieselreichem Öl aus Sibirien an Hongkong. Viel russisches Öl und Gas wird künftig nach Osten fließen, denn Asiens energiehungrige Wachstumsmärkte wollen weniger Abhängigkeit von Arabien. Russland sendet mit der neuen Sibirien-Pazifik-Pipeline auch ein geopolitisches Signal: Der größte Flächenstaat der Erde sieht sich beim Absatz nicht mehr nur vom Westen abhängig.

Von Wolfgang Jung

In Europa ist man in hohem Maß auf die Energie, die aus der Kälte kommt, angewiesen: Allein Deutschland bezog im vergangenen Jahr mehr als 35 Prozent seiner Rohöl-Importe aus dem „Olorado“ Russland - so viel wie nie. „Für den Kreml ist Nord Stream aber nur ein kleines Teil seines globalen Energie-Puzzles“, meint die Moskauer Zeitung Kommersant. So verhandelt Russland nach dem Zuschlag für die Ölfelder West Kurna 2 und Badra im Irak derzeit mit dem Iran.

In diesem Rennen um Ressourcen bringt der Westen ein Acht-Milliarden-Euro-Projekt in Stellung: Nabucco. Mit der geplanten Gas-Pipeline vom Kaspischen Meer nach Mitteleuropa will die EU ab 2014 unabhängiger von Russland sein. Das Projekt hat ein prominentes Gesicht: Ex-Bundesaußenminister Joschka Fischer. Der frühere Grünen-Spitzenpolitiker berät die Konsortiumsmitglieder RWE und OMV. Der Job als Lobbyist von Nabucco ist nicht ohne Brisanz, denn Fischer ist damit ein Rivale seines langjährigen Weggefährten Gerhard Schröder. Der Altbundeskanzler ist Chef des Nord-Stream-Aktionärsausschusses.

Energiepoker um Ressourcen

Während die Planer der Ostsee-Pipeline am 9. April den ersten Spatenstich begossen, könnte die EU langfristig beim globalen Verteilungskampf in die Röhre sehen, meint der russische Experte Wadim Gromadin. Immer fraglicher sei, womit Nabucco gefüllt werden soll. Zentralasiens energiereiche Staaten wie Turkmenistan hätten mittler-

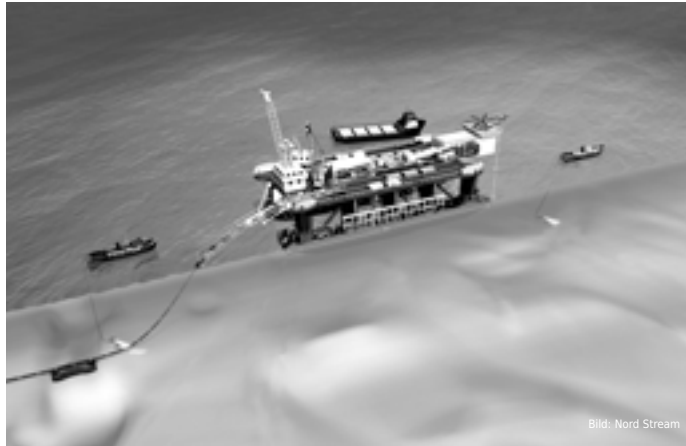


Bild: Nord Stream

Bau eine Offshore-Pipeline.

weile China als „Premiumpartner“, betont Gromadin. Wie etwa Gerhard Schröder sieht er kaum eine Alternative für die EU als mit dem Iran zu verhandeln - ob als Gaslieferant oder Transitland.

Der Iran mit den zweitgrößten Gas- und Öl-Vorkommen der Welt wird im Energiepoker zu einem immer wichtigeren Spieler. Erst vor kurzem einigten sich Moskau und Teheran bereits auf die gemeinsame Ausbeutung des gewaltigen Gasfeldes Süd-Pars im Iran. Vorgesehen ist jetzt der Bau einer Pipeline - aber nicht in die EU, Russlands traditionellem Abnehmer, sondern nach Indien und Pakistan.

Der Fall ist typisch, denn längst orientieren sich Energieriesen wie Gazprom oder Lukoil nicht mehr nur nach Westen. Für Russland sind die Pipelines wortwörtlich Lebensadern: Laut Weltbank macht der Rohstoffsektor bei der Ressourcen-Großmacht ein Viertel des Bruttoinlandsprodukts aus. Allein Gazprom erwirtschaftete rund 25 Prozent des Staatshaushalts. Längst hat Russland daher den Kampf um Lagerstätten in der Arktis eröffnet und seine Ansprüche durch das Aufstellen einer Flagge am Nordpol in über 4.000 Metern Meerestiefe untermauert. Nach Schätzung von US-Geologen lagern im nördlichen Polargebiet 30 Prozent des

bislang unentdeckten Erdgases der Erde. Auch auf der Südflanke hat Russland seine Eisen im Feuer. Erst vor kurzem vereinbarten Putin und sein türkischer Amtskollege Recep Tayyip Erdogan, die Arbeit an der geplanten South-Stream-Pipeline voranzutreiben. Mit dieser Leitung will Russlands Monopolist Gazprom Gas aus Zentralasien über türkisches Hoheitsgebiet nach West- und Südeuropa transportieren - eine klare Konkurrenz zu Nabucco, und zudem ohne das für Russland politisch schwierige Transitland Ukraine.

Zwar habe „jeder aus Brüssel anreisende Energie-Lobbyist tolle Farbprospekte über Nabucco im Rollkoffer“, sagte ein Diplomat aus Zentralasien vor kurzem. Es sei aber völlig unklar, ob das Gas am Kaspischen Meer am Ende für beide Pipeline-Projekte reichen werde. (dpa)

VOKABELN

- *Trumpf, т - козырь;*
перен. преимущество
- *auf etw. angewiesen sein - быть вынужденным обходиться чем-л.*
- *jmd. beraten - помогать советами;*
давать консультацию
- *den ersten Spatenstich begießen -*
зд.: поднять бокалы в честь начала строительства чего-л.
- *in die Röhre sehen - разг.: оставаться с носом*

KOMMENTAR

IN DER ROTEN ZONE



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Eigentlich sollten die Politiker Kirgisistans gewarnt gewesen sein. Schließlich hatte vor nur wenigen Jahren schon einmal ein spontaner Volksaufstand einen Gutteil der Führungselite des Landes hinweggefegt. Wenn man damals vielleicht noch von „Außensteuerung“ der Ereignisse sprechen konnte, besteht dafür diesmal wohl keine Berechtigung.

Natürlich hat es einen letzten Tropfen gegeben, der das Fass zum Überlaufen brachte. Das war die Erhöhung der Tarife für kommunale Dienstleistungen, insbesondere für Energieträger. Die sind in Kirgisistan knapp, und in die Anlagen zu ihrer Erzeugung muss mehr als viel investiert werden. Dazu war die Tarifierhöhung wohl notwendig. Zugleich aber war das eben für viele ganz einfach nicht mehr bezahlbar.

Die Unruhen in Kirgisistan sind nicht das Ergebnis einer zu schwachen operativen politischen Führung. Es ist das Resultat einer Politik, die den Menschen keinerlei Perspektive gibt, keine minimale soziale Sicherheit, also keine Sicherheit eines menschenwürdigen Lebens. Der Schrecken vor politischer und militärischer Gewalt endet aber da, wo die einfachen Leute nichts mehr zu verlieren haben.

Bakijew hat außerdem den Fehler gemacht, das Gleichgewicht der Bewohner des Landes nicht in seiner Personalpolitik berücksichtigt zu haben. Wenn bestimmte Bevölkerungsgruppen in den politischen Führungskreisen

nicht vertreten sind, führt das eben zu zusätzlichen Spannungen und zu dem Gefühl für manche Bevölkerungsgruppen, keinen Vertreter ihrer Interessen mehr zu haben. Eigentlich sind für Interessensvertretungen aller Art die gewählten Abgeordneten zuständig, doch das Vertrauen in ihre reale Macht und in den Willen zur wirklichen Vertretung der Interessen des Volkes scheint nicht gerade entwickelt zu sein.

Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) des Landes - trotz aller methodologischen Schwächen immer noch die zentrale Kennziffer der Leistungskraft einer Volkswirtschaft und des potentiellen Wohlstands eines Volkes - liegt in Kirgisistan mit etwa 800 Dollar pro Kopf und Jahr eindeutig in der roten Zone. Kirgisistan gehört zu den ärmsten Ländern der Welt, und überkritisch viele Leute haben ganz einfach nichts oder auch nichts mehr zu verlieren.

Von den sechs Millionen Bürgern des Landes arbeitet fast eine Million im Ausland, eher erzwungen, als freiwillig. Wobei „arbeiten“ oftmals ein gar zu freundlicher Ausdruck für ihre Tätigkeiten ist, die sich eher auf einfache, schmutzige, gefährliche und schlecht bezahlte Jobs beziehen. Natürlich löst die Gewalt auf der Straße keinerlei Probleme. Im Gegenteil, sie schafft mehr neue. Dabei geht es nicht nur um die materiellen Schäden, die das arme Kirgisistan nur mit Mühe ersetzen kann.

Nun ist die Unruhe groß, auch in Kasachstan, schließlich ist Bischkek nur drei Autostunden von Almaty entfernt. Der Präsident Kasachstans hat in einer Fernsehansprache an sein Volk umgehend auf die Ereignisse im Nachbarland reagiert. Manche Beobachter nennen die Präsidentenrede eine Aktion um die Lage im Nachbarland zu beruhigen, wahrscheinlicher ist jedoch die Stoßrichtung hin zum eigenen Volk.

Durchaus richtig ist der Hinweis in der Rede, dass man zuerst die wirtschaftlichen Grundlagen einer normalen Existenz des Volkes schaffen sollte, ehe dann politische Experimente Richtung Demokratie erfolgen können. Streitbar ist jedoch immer die Frage, wann die Wirtschaft soweit stabilisiert ist, dass man demokratische Formen der Leitung eines Landes einführen kann.

Durchaus genüsslich hat der Präsident die doch ziemlich unterschiedlichen Größen des BIP Kirgisistans und Kasachstans herausgestellt: 800 Dollar dort zu 8.000 Dollar hier. Natürlich stimmen die Zahlen, und auch der Abstand ist sehr beträchtlich. Dennoch ist trotz des deutlichen Vorsprungs Kasachstans auch in seiner Wirtschaft durchaus nicht alles in Ordnung. Zum einen könnte die Wirtschaftsleistung Kasachstans schon längst größer sein, zum anderen existieren hierzulande ebenfalls mehr als genug Probleme in den Bereichen Armut, medizinische Versorgung, Zustand der Infrastruktur.

VOKABELN

- *der Tropfen, der das Fass zum Überlaufen bringt - капля, которая переполняет чашу (терпения)*
- *knapp - скудный, ограниченный*
- *schlecht bezahlte Jobs - низкооплачиваемые работы (виды труда)*
- *streitbar - спорный*
- *alles in Ordnung - всё в порядке*

MELDUNGEN

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Hursultan Назарбаев принял участие в работе Глобального саммита по ядерной безопасности по приглашению Президента США Барака Обамы. Тем самым подчеркнул весомый вклад Казахстана в процесс ядерного разоружения и роль нашей страны в ядерном нераспространении. Выступая перед участниками дискуссии, Президент подчеркнул, что Казахстан является активным приверженцем обеспечения ядерной безопасности. Страна отказалась от четвертого в мире ядерного арсенала, приняты меры по повышению безопасности ядерной инфраструктуры и ядерных материалов. Все ядерные объекты Казахстана находятся под строгим контролем МАГАТЭ.

ENDSPURT FÜR KARSTADT-VERKAUF

Endspurt im Rennen um das Schicksal der insolventen Warenhauskette Karstadt. Nachdem die Karstadt-Gläubiger mit der Annahme des Insolvenzplans grünes Licht für einen Verkauf der Warenhauskette gegeben haben, sollen mögliche Investoren bereits ihr Angebot vorlegen. Dabei geht es um 120 Warenhäuser und 26.000 Beschäftigte. Ziel des Insolvenzverwalters ist es weiterhin, die Warenhauskette als Ganzes zu verkaufen. Eine Zerschlagung des Unternehmens kann er jedoch auch nicht ausschließen. „Das ist ein kompliziertes Geflecht von Tuscheleien“, umschrieb Görg den seit Wochen laufenden Verkaufsprozess. Auch nach dem möglichen Einstieg eines Investors drohen weitere Einschnitte bei dem Warenhausunternehmen. (dpa)

ГЛАВА ГОСУДАРСТВА

ПРЕМИЯ МИРА И ПРЕВЕНТИВНОЙ ДИПЛОМАТИИ

Президенту Казахстана Нурсултану Назарбаеву вручена Премия мира и превентивной дипломатии, учрежденная Институтом «Восток - Запад». Институт «Восток - Запад» был основан в 1980 году с целью преодоления в международных отношениях негативных последствий «холодной войны», снижения напряженности в евроатлантическом регионе, продвижения ценностей гражданского общества.

Премия мира и превентивной дипломатии Института «Восток - Запад» является одной из самых престижных наград в США и присуждается политическим и государственным деятелям различных стран за особые достижения в области государственного управления, построения безопасного мира. Ранее этой наградой были отмечены Президент США Дж. Буш-старший, Президент Чехии В. Гавел, канцлер Германии Г. Коль и другие.

На церемонии награждения выступил Генеральный секретарь ОБСЕ П. Бришанбо, который поздравил Нурсултана Назарбаева с присуждением премии.

Выступая на торжественной церемонии, Нурсултан Назарбаев поблагодарил руководство Института за присуждение высокой общественной награды. Он отметил, что воспринимает это как оценку выдающегося вклада Казахстана в укрепление глобальной безопасности, в том числе ядерной, в организацию и проведение всемирного диалога культур и цивилизаций на площадке регулярно собираемых в Астане Съездов лидеров мировых и традиционных религий.

Президент Казахстана высоко оценил итоги своей встречи с Президентом Соединенных Штатов Америки Бараком Обамой, итоги Глобального саммита по ядерной безопасности.



Президент Казахстана высоко оценил итоги своей встречи с Президентом Соединенных Штатов Америки Бараком Обамой.

«С удовлетворением отмечаю, что политика новой Администрации Белого дома по «перезагрузке» международных отношений уже на старте дает положи-

тельные результаты. Это помогает нам в осуществлении председательства Казахстана в ОБСЕ - наиболее авторитетной международной организации в

сфере безопасности. Казахстан всемерно поддерживает инициативу Президента Барака Обамы по укреплению диалога с Мусульманским миром, сближению Востока и Запада», - отметил глава государства.

Как подчеркнул Нурсултан Назарбаев, миссия Института «Восток - Запад» созвучна тем инициативам, которые Казахстан выдвигает и активно воплощает на международной арене. Глава государства пожелал всем сотрудникам Института новых успехов в исследованиях и практической работе.

СЛОВАРЬ

- ценность - Wert, m
- награда - Belohnung, f, Auszeichnung, f
- общественный - öffentlich; gesellschaftlich
- осуществление - Verwirklichung, f, Durchsetzung, f
- воплощать - verkörpern

Kurz gesagt: Präsident Nursultan Nasarbajew wurde mit dem Preis für Frieden und Diplomatie des amerikanischen Ost-West-Instituts geehrt.

ИНТЕРВЬЮ

ВСЕ НАРОДЫ В ОДНОМ ЖУРНАЛЕ

Хажбикар Хакяшевич Боков - москвич, кандидат исторических наук, доктор философских наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ, член Союза писателей России. Он автор более 50 монографий и более 300 журнальных и газетных публикаций. В своих научных, публицистических и художественных публикациях Хажбикар Боков пристальное внимание уделяет межнациональным отношениям в России в целом и в Северо-Кавказском регионе в частности. Помимо активной исследовательской и литературной деятельности, Хажбикар Хакяшев является главным редактором общественно-политического и литературно-художественного журнала «Жизнь национальностей». Наша беседа - о специфике этого журнала и проблемах развития разных народов.

- Хажбикар Хакяшев, каковы судьба, концепция, авторский контингент и территория распространения возглавляемого вами журнала «Жизнь национальностей», основанного ещё в 1918 г.?

Журнал выходил до января 1924 года. Издание было возобновлено в 1992 году. «Жизнь национальностей» ведёт дискуссии по актуальным вопросам национальной политики в Российской Федерации, федеративному устройству российского государства, местному самоуправлению, проблемам развития национальных языков и национальных культур.

В планах редакции - обращение к таким новым темам, как «Черты российской цивилизации», «Механизмы взаимодействия и взаимообогащения национальных культур», «Кого считать представителем «коренного народа?», «Что такое национальный суверенитет в многонациональном государстве?», «О роли самой многочисленной государствообразующей нации - русской», «О духовно-мощном русском народе как главной интернациональной силе российского многонационального государства». Редакция активно сотрудничает со многими национальными общественными организациями.

Авторы журнала - ученые, политики, государственные, общественные и религиозные деятели, служащие, деятели культуры, образования. Немалый удельный вес в журнале занимают материалы политиков - высших должностных лиц по делам федерации, национальностей, миграционной политики, президентов республик и губернаторов автономных округов. В журнале публиковались произведения таких прозаиков и поэтов, как Расул Гамзатов, Владимир Карпов,

Федор Конюхов, Алим Алафаев, Ахмет Боков, Янка Брыль, Михаил Вишняков, Канта Ибрагимов, Гуго Вормсбехер, Игорь Ляпин, Константин Лагунов, Марьям Лянова, Владимир Михановский, Ямил Мустафин, Валентин Осипов, Геннадий Пискарев, Александр Сегень, Евгений Солопов, Роман Рунд, Саид Чакиев, Юрий Хенинов и другие.

Журнал распространяется по всем субъектам Российской Федерации, по СНГ и другим странам. Периодичность выхода - ежеквартальная.

- Расскажите о специальных выпусках журнала, посвященных республикам и автономным округам Российской Федерации.

- В отдельных выпусках журнала мы рассказывали, к примеру, о республиках Карелия, Башкортостан, Дагестан, Ингушетия, о Ханты-Мансийском и Ямало-Ненецком автономных округах. В каждом отдельном случае объективно и подробно освещалась жизнь региона во всем её многообразии - культурном, национальном, политическом. Подобные номера журнала предварялись обзорными историческими очерками-путеводителями по достопримечательностям региона, а также рассказами знаковых для края людей. Спецвыпуски интересны как по содержанию, так и по художественному оформлению. Они читаются как увлекательные книги об удивительных народах регионов РФ.

- Какие литературно-художественные публикации вы могли бы назвать событиями в истории журнала?

- Считаю, что выступление любого автора в нашем журнале - достаточно яркое событие.

Но можно выделить и особо, и я бы хотел назвать не только литературно-художественные, но и публицистические, научные публикации.

Это работы Б. Раушенбаха «Я - русский немец», Я. Мустафина «Хозяин земли», Л. Бреверн «Мои встречи с Вержилио Ферейрой», А. Эбаноидзе «Хождение по Грузии», Я. Брыля «Вечернее», Г. Пациенко «Опустошенные дни», Г. Вормсбехера «Время собирать народы», А. Корешкина «Проблемы приостановки депопуляции русского этноса» и др.

- Ваша журнальная публикация «Как жить в многонациональном государстве. Приглашение к размышлению», на мой взгляд, должна была вызвать большой читательский интерес... Как журнал «Жизнь национальностей» контактирует с читателем?

- Эта публикация действительно удостоилась живого внимания читателя. Большой общественный резонанс и всплеск читательских писем также вызвали материалы, например, А. Антиповой «Уроки «русского раскола», Ю. Иванова «О русских, российских и русскоязычных писателях», В. Шелике «Хочу ли я быть немкой?» и ряд других.

Продолжение на стр. 5.



Хажбикар Хакяшевич Боков.

ИНТЕРВЬЮ

ВСЕ НАРОДЫ В ОДНОМ ЖУРНАЛЕ

Продолжение. Начало на стр. 4.

Настоящим подспорьем в редакционной работе становятся письма читателей, в которых дается беспристрастная оценка публикаций, высказываются ценные пожелания и предложения. Сложившийся актив единомышленников, постоянные подписчики и многочисленные читательские письма позволяют сделать вывод о востребованности нашего издания.

- «Жизнь национальностей» ведёт дискуссии по проблемам развития языков народов России. Какая ситуация очерчивается сегодня в этой сфере?

- Дискуссии по языковым проблемам, развернувшиеся на страницах журнала, позволяют сделать вывод о том, что в нашей стране ни один народ и ни один язык не подверглись насильственной ассимиляции. Но сложностей здесь выявляется много – к примеру, не хватает преподавателей родного языка, не уделяется должного внимания подготовке и выпуску учебной литературы.

Языковой проблематике были посвящены, к примеру, материалы Е. Троицкого «Национальная идея: русское, общероссийское, евразийское, славянское», С. Башиевой «Самое ценное в национальных культурах», Н. Ляшенко «Русский язык – важнейший фактор формирования народа и государства». Журнал предлагает конкретные пути выхода из создавшегося положения, при этом всегда подчеркивая роль русского языка как языка межнационального общения, с помощью которого литература многих малочисленных народов Российской Федерации стала известна в разных уголках планеты.

- Какие пути решения проблем немцев, чехослов и других народов России были намечены на круглых столах по проблеме «Национально-культурная автономия: закон и его реализация»?

- На круглых столах, в частности, отмечалось, что должна быть восстановлена справедливость по отношению к чехословацкой, значительная часть которых в середине XIX века была выслана за пределы своей исторической родины – России. Им должно быть предоставлено право на возвращение домой. Отмечалось, что по отношению к немцам России не восстановлена справедливость даже после Закона о реабилитации репрессированных народов. Не восстановлена немецкая автономия, ликвидированная в 1941 году в результате поголовного выселения немцев. Речь шла о сохранении российских немцев как народа – их языка, культуры, традиций, обычаев, о восстановлении автономии российских немцев на территории Поволжья.

- Какие факторы, на ваш взгляд, оказывают непосредственное воздействие на национальное сознание?

- В первую очередь, популяризация знаний о народах через школу, литературу, СМИ. Этнографическое просвещение – залог высокой культуры межнационального общения. Развитию национального самосознания способствует накопление исторических знаний о каждом из народов России, выяснение коренных вопросов языкового развития, выявление достижений национальной культуры, осмысление этнической специфики фольклора. Один из важнейших вопросов – историческое прошлое народов. Правдивое раскрытие этой проблемы – условие возвращения доверия к идеологам и воспитания на его основе чувства национального достоинства.

Обращение к культуре прошлого, движение защиты исторических памятников, «возвращение» имен – в современных условиях это не просто стремление к самопознанию, но и реакция на закрытость и одноплановость культуры в недавнем прошлом.

- Каковы, по вашему мнению, условия эффективного проведения политики в многонациональном государстве?

- Необходимость отказа от затвердевших формул, скомпрометировавшей себя фразеологии, недопустимость того, чтобы националистический туман помешал вызреванию нового облика интернационалистского сознания, – вот неперемные условия успешного проведения национальной политики.

- Что в сложившейся ситуации может препятствовать реализации такой политики?

- Отдельные народы сегодня идеализируют своё прошлое, и нужно остро ставить задачу сопротивления такому подходу к национальным традициям. Подобные искусственные преувеличения национально-особенного неизбежно чреватыв неправомерным противопоставлением одних народов другим, что может вызвать рецидивы национализма. К сожалению, в исторической литературе многие факты далеко не простой истории народов нашей страны либо просто игнорируются, либо трактуются упрощённо, либо искажаются. Во многих республиках вопрос о происхождении коренных народов стал даже болезненным. Его освещение нередко сопровождается стремлением «удревнить» и «облагородить» историю своего народа.

Во время «застоя» на освещении исторического прошлого весьма лагунно сказались волонтеристское поведение некоторых некомпетентных руководителей республик, стремившихся использовать историческую науку в корыстных интересах.

Не лучшим образом на национальном самосознании народов России отражается и наличие белых пятен в истории нашего общества, которое используется для политической демагогии.

На подачу национальных процессов в нашей научной литературе заметный отпечаток наложил «застойный» подход, столь характерный для периода «застоя». Познание конкретно-исторического хода этих далеко не лишенных противоречий процессов подменялось обычно односторонним подбором материалов, демонстрирующих в основном положительные стороны.

Освещение российской истории на страницах учебной литературы, прежде всего в школьных учебниках, зачастую недостаточно. И дело не только в том, что в учебной литературе встречается уклончивое объяснение тех или иных сложных событий исторического прошлого, а то и просто их умалчение. Хуже, когда учащиеся оказываются практически лишенными возможности изучать историю своей этнической общности, как это совсем недавно имело место в Нагорно-Карабахском автономном округе.

Но, с другой стороны, при преподавании отечественной истории повышенное внимание к прошлому своего народа не должно наносить ущерба освещению исторических судеб других народов, прежде всего соседних. Ведь только при этом условии исторические знания могут способствовать формированию у молодежи интернационального самосознания. Для поддержания своей целостности каждый народ нуждается в известной комплиментарности, поэтому, учитывая разнообразие исторического опыта, важно выделить те факты и события в его жизни, которые могут стать реальной опорой в его самосознании, снять чувство ущербности, и в то же время не будут приводить к разной оценке другими, в том числе соседними народами.

- Некоторые термины, ушедшие вместе с советским прошлым, обрывают явления, актуальные и ныне, но практически не используются... Нуждается ли в обновлении терминологический аппарат в сфере изучения национальных вопросов?

- Да, вы правы, несомненно, нуждается. Ведь давно не работающим, но не нашедшим себе замены стало понятие «расцвет нации», многозначным и оценочным – понятие «национализм», стандартным – «дружба народов», смешиваются понятия «интернационализация и интернационализм» и т.д. Выход из создавшегося положения – в раскрытии этих понятий через общечеловеческие ценности или в употреблении других понятий, аналогичных по значению, отражающих объективные процессы.

Важно использовать слова и словосочетания с нейтральной и положительной



семантикой – «национальное достоинство», «взаимная поддержка», «гуманизм национальных взаимодействий», «историческое самосознание народов» и т.п. Понятие «национализм» в его значении, употребляемом в России, можно заметить на «воинствующий этнофобизм», «национальный эгоизм», «признание исключительности своей нации».

Вместе с тем неверным представляется отказ от употребления тех понятий, которые отражают объективную реальность, например, словосочетания «советский народ». Былая догматизация явления не означает его отсутствия. Советский народ как государственная, социально-политическая общность со своими специфическими чертами в образе жизни, с национальными вариациями этих черт реально существовал.

- Какие рекомендации для оздоровления сложной этнической обстановки вы предлагаете в своих трудах?

- Социально-психологическое напряжение может быть снято, если национальная политика будет реалистичной. Народы должны знать, какие задачи будут решаться сегодня, а какие придется отложить на будущее (и набраться терпения, ждаты), а также понимать, что в отдельных ситуациях неизбежны компромиссные решения. В диалоге с различными народами надо стремиться избегать лобовой агитации, убеждать можно только в процессе взаимного, открытого общения, когда находящиеся в конфронтации сами принимают желаемую позицию, «не теряя своего лица».

Оценка национальных движений должна даваться в широкой палитре. Нужно признавать нормальными явлениями национальное волеизъявление, выдвижение национальных требований, чётко отличая от них национальный эгоизм.

В повседневной пропаганде важно выдвигать цели и идеалы, обладающие эмоциональной побудительной силой и основанные на общечеловеческих ценностях, доказать на историческом материале выгоду объединения. Следует избегать стандартизации решений, поскольку каждая ситуация конкретна и многопрофильна.

Нужно разработать процедуру выхода из конфликта всех его участников с чувством национального достоинства. Акцент в процедуре сделать на конструк-

тивности, реалистичности, перспективности, а к силовым решениям прибегать как к чрезвычайно редким исключениям, имея в виду их потенциально обратный эффект.

Необходима система изучения общественного мнения различных групп населения во всех регионах по проблемам национальных отношений, гласного и демократического обсуждения выявленных проблем и принятия по ним решений с учетом мнения населения.

Особое внимание следует уделять интернациональному воспитанию, начиная с раннего детства. Такая работа всегда

требует конкретного, индивидуального подхода, и начинать нужно с раннего детства. В противном случае речь будет идти не столько о воспитании, сколько о перевоспитании. Например, воспитание москвичей целесообразно вести с учётом того, что Москва является историческим, священным городом русской нации, чество и совестью русской, но вместе с тем она – столица многонационального государства, город, в котором в братском единстве проживают, помимо русских, представители самых разных национальностей, нуждающиеся в удовлетворении своих этнокультурных интересов и запросов. Желательно бы им организовать в Москве этнографический парк на открытом воздухе, в котором были бы представлены все самобытные народы России, а также создать на хозрасчетной основе центр по изучению национальных языков.

Интервью: Елена Зейферт

СЛОВАРЬ

- пристальное внимание – *angespannte, uneingeschränkte Aufmerksamkeit, f*
- отдельный случай – *Einzelfall, m*
- сложность – *Kompliziertheit, f; Schwierigkeit, f*
- просвещение – *Aufklärung, f; Bildung, f*
- самопознание – *Selbsterkenntnis, f*
- противоречие – *Widerspruch, m*
- ущербность – *Gekränkt, m*
- оскорбление – *Beleidigung, f; Kränkung, f, Beleidigung, f*
- рекомендация – *Empfehlung, f; Empfehlungsschreiben, n*
- явление – *Erscheinung, f*
- священный – *heilig, geheiligt*

Kurz gesagt: Helene Seifert im Gespräch mit dem Chefredakteur der Zeitschrift „Leben der Nationalitäten“.

AUSSTELLUNG

WARUM DIE JURTE NICHT AUS DER MODE KOMMT

Die Berge, eine weite Wiesenlandschaft, darauf grasende Pferde und ein paar Jurten – die Zutaten für das perfekte Klischeebild von Kasachstan. Doch was verbirgt sich hinter der idyllischen Oberfläche? Die Frage nach der nationalen Identität ist selbst für viele Kasachstaner nicht leicht zu beantworten. Ein unabhängiges Kasachstan gibt es schließlich erst seit 1991. Die Galerie der Stiftung des ersten Präsidenten der Republik Kasachstan gab die Frage schließlich an die Künstler des Landes weiter. Die besten Antworten hängen in der Ausstellung „Die nationale Idee in der Malerei“ - auf Leinwand und in Farbe.

Von Andrea Rützel

20 Jahre sind eine kurze Zeit. Ein unabhängiges Kasachstan gibt es noch nicht lange. „Es ist schwer zu sagen, ob in Kasachstan seit dem Zusammenbruch der Sowjetunion überhaupt schon so etwas wie eine nationale Idee entstanden ist - aber klar ist, dass unser Land sie dringend braucht“, sagt Irina Mota, eine der Kuratoren der Ausstellung „Die nationale Idee in der Malerei“. Die junge Frau im blauen Kostüm hat die 30 Jahre selbst wahrscheinlich noch nicht überschritten. Sie ist - wie auch viele der ausstellenden Künstler - eine selbstbewusste Vertreterin der Generation, in deren eigener Lebenserfahrung die sowjetische Geschichte nur den geringsten Teil ausmacht.

Hell und großzügig drehen sich die Gänge der Galerie im Dachgeschoss des weitläufigen Gebäudes als Spirale gen Himmel. Es ist zu spüren, dass in die Kunst Geld geflossen ist - und das von oberster Stelle: Die Ausstellung ist ein Projekt der Galerie der Stiftung des ersten Präsidenten der Republik Kasachstan. „Wir glauben, dass die Kunst bei der Bildung einer nationalen Identität eine mächtige Rolle spielt. Deshalb haben wir die Frage an unsere Künstler weitergegeben: Was ist das eigentlich, Kasachstan? Was bedeutet es, Kasachstan zu sein?“, sagt Irina Mota.

Familie, Natur, Tradition - Kontinuität durch Kunst

Eine nationale Identität über die Kunst zu schaffen - das ist eine Idee, die im letzten Jahrzehnt auch andere ehemalige Sowjetstaaten verfolgten. Besonders gut geht das offenbar in der Architektur: Die Litauer rekonstruierten bis zur 1.000-jährigen Erstnennung des Landes 2009 die Untere Burg in Vilnius. Die Kiewer bauten das Kloster St. Michael wieder auf, das Mitte der 1930er Jahre einem



Das kasachische Ornament hat eine lange Tradition, ist aber zeitlos schön anzusehen. (Keramik-Komposition, Venera Urasbekowa)

Wahrzeichen der stalinistischen *Machthaber* hatte weichen sollen. Sogar die Christus-Erlöser-Kathedrale in Moskau, deren Standort zu „gottloseren“ Zeiten noch als Schwimmbad erhalten musste, stellt nun goldglänzend die russisch-orthodoxe Kirchentradition zur Schau - und das ganz in der Nähe des Kremls. Die *Prachtbauten* sollen beweisen, dass die starken Nationaltraditionen selbst die Sowjetzeit überdauert haben.

Auch in Kasachstan ist das identitätsstiftende nationale Symbol Nummer Eins ein Wohnraum: die Jurte. Zumindest findet sie sich in der Ausstellung „Die nationale Idee in der Malerei“ fast auf jedem dritten Bild. Andere Arbeiten zeigen schöne Frauen in farbenfroher Tracht, schnittige Reiter im Kampf oder die engen Bindungen innerhalb der kasachischen Familie. Neben der Suche nach dem „Eigenen“ blitzen jedoch auch die

Einflüsse der europäischen Kunsttradition auf: Nur stehen im Zentrum des Stilllebens der Künstlerin Anara Abschanowa nicht der barocke *Totenkopf* mit Weinkelch, sondern ein reich verzierter Bottich, angefüllt mit dem kasachischen Nationalgetränk Kumys.

Kasachische oder kasachstanische Kunst?

„In Kasachstan leben heute rund 130 Nationalitäten. Deshalb wird auch in der Sprache streng zwischen Kasachen und Kasachstanern unterschieden“, sagt Irina Mota. Aber auch anhand der Bilder könne sie unterscheiden, was ein „Kasache“ gemalt habe, und was ein „Kasachstaner“. Irina Mota zeigt auf eine Ornamentstudie. „Das ist eine kasachische Arbeit.“

Tatsächlich sind die Motive der weitaus weniger stark vertretenen russischen Maler kaum traditionsbezogen: Die mystischen Grafiken oder Landschaftsmalereien sind - im Gegensatz zu den Huldigungen an die kasachische Großfamilie - meist völlig menschenleer.

Ob Irina Mota ein Lieblingsbild in der Ausstellung habe? Mehrere, sagt sie. Die großformatigen Abstraktionen von Nurschan Sautbekow haben es ihr angetan. Und für Irina Mota hat sogar die Nicht-Gegenständlichkeit eine kasachistische Wurzel: Als Fortsetzung des Schamanismus.

Der junge Künstler Nurschan Sautbekow selbst steht im Erdgeschoss und betrachtet ein breitformatiges Motiv der schon bekannten Art: Eine Berglandschaft, heimkehrende Reiter und Jurten. Die Überraschung: Das kleine Etikett am Bildrahmen zeigt seinen eigenen Namen.

Abstrakt und gegenständlich - warum er zwei so unterschiedliche Stile verfolge? Nurschan Sautbekow lächelt und zuckt mit den Schultern: Sein Herzblut hänge zwar an seinen Farbkompositionen. „Aber die Jurten verkaufen sich eben besser.“

VOKABELN

- weitläufiges Gebäude, n - обширное здание, строение
- Machthaber, pl - властители, власть имущие
- Prachtbauten, pl - великолепные здания, строения
- Totenkopf, m - зд.: череп
- großformatig - крупный, большого формата

AUSTAUSCH

EIN EIMER LACKFARBE, UND GUT IST'S

Als Julia Burkhart und ihre Freundin in Uralsk ankamen, hatten sie zwar schon vermutet, dass sie dort die einzigen Austauschstudentinnen aus Deutschland sein werden - doch dann waren sie die einzigen Ausländer überhaupt. Im August 2009 begann für die 23-jährige Publizistik- und Rusistik-Studentin der Uni Mainz ein Abenteuer der besonderen Art: Sieben Monate zwischen verlotterten Studentenwohnheimen, neugierigen Blicken und *Stöckelschuhen* im Schnee. Ein wenig sarkastisch erzählt Julia von ihren Erlebnissen in der 250.000 Seelen großen Regionshauptstadt von Westkasachstan. Und trotzdem hat es ihr in Kasachstan gefallen: Im Sommer kommt sie zurück - für ein Praktikum bei der DAZ.

Was hat dich in Uralsk am meisten schockiert?

Ich war eigentlich jeden Tag über irgendetwas schockiert. Darüber, dass das Fleisch, das später auf dem Markt verkauft wird, unverpackt im offenen Hinterlader transportiert wird. Darüber, dass die *Eisfischer* keine Handschuhe tragen, ohne dabei vor Kälte zu heulen. Darüber, dass die Studenten trotz Minus 25 Grad dazu gezwungen werden, ihre Jacken an der Uni-Garderobe abzugeben. Am Anfang habe ich darüber noch tagtäglich mit dem Wächter gestritten. Aber irgendwann habe ich dann - wie so oft - einfach resigniert.

Wie würdest du die kasachstanische Realität beschreiben?

Ein gutes Beispiel: Die Frauentoiletten in der Uni haben keine Türen - aber andererseits drehen sie an der Uni-Außenfassade jedes Steinchen um. Das Gebäude sieht von außen tip-top aus, da kann selbst die Uni Mainz nicht mithalten. Dabei würde ich dem Uralsker Dekan eher vorschlagen, mal lieber in ein paar ordentliche Toilettentüren zu investieren. Aber so ist die Realität in Kasachstan oft: Hauptsache der schöne äußere Schein bleibt gewahrt. Wo der Deutsche erst mal eine grundlegende Reparatur macht, um das Problem bei der Wurzel zu



Dick eingepackt ins neue Jahr: Austauschstudentin Julia Burkhart (Mitte) in Uralsk.

packen, nimmt der Kasachstaner einfach einen Eimer Lackfarbe, und gut ist's.

Abgesehen von der Fassade - Was ist an deutschen Hochschulen noch anders als in Kasachstan?

Bei uns bedeutet Studieren Freiheit der Gedanken. Zumindest war das beim Magister-Studium noch so. Das Hochschulsystem in Kasachstan ist dagegen eher ein Schulsystem: Da sitzen die Schülerchen mit ihren Heftchen in der Bank, und der Lehrer diktiert ihnen etwas. Ein Examen in Uralsk besteht darin, 300 Fragen auswendig zu lernen.

Die meisten jungen Leute studieren, um danach möglichst schnell einen guten Job zu kriegen und das große Geld zu verdienen, dann heiraten sie schnell und kriegen selbst wieder Kinder. Um für sich selbst etwas Neues zu erfahren, studiert da niemand.

Wenn du noch einmal zwischen Uralsk und Almaty wählen könntest, wohin würdest du heute gehen?

Ich mag Almaty, hier sind die Leute in ihren Ansichten offener. Es ist eben eine Großstadt, die Leute sind an Ausländer schon gewöhnt.

Anders in Uralsk: Als Ausländer starren die Leute dich dort auf Schritt und Tritt an. Das war zwar manchmal unangenehm. Aber es hatte

auch den Vorteil, dass ich dort gezwungen war, Russisch zu sprechen. Schon alleine deshalb würde ich wieder nach Uralsk gehen.

Wirst du Uralsk vermissen?

Ich habe in Uralsk einige Male Deutschland ganz schön vermisst. Dann war ich kurz in Deutschland - aber nach zwei Tagen dachte ich: Mann, ist das *langweilig* hier. Und zum Schluss habe ich mich richtig gefreut, als ich wieder in mein kasachistanisches Nest zurückfliegen konnte.

Interview: Andrea Rützel

VOKABELN

- Stöckelschuhe, pl - туфли на шпильках
- Eisfischer, m - любители подлёдной рыбной ловли
- das Problem bei der Wurzel packen - начать устранять проблему в корне
- anstarren - глядеть на кого-л.
- langweilig - скучный

ПРОЗА

В ГОСТЯХ

Надумала Анна Степановна на пасху к дочке съездить. С тех пор, как выскочила Розка против материнской воли за цыгана, своего возлюбленного, – тому, считай, уже лет семь, – она раза два всего и наведывалась к ней, и то лишь на денек. Писем Розка не писала, и Анну Степановну мучила порой тревога, вечная материнская боязнь, что у дочери не все ладно. Хотелось самой взглянуть на тамошнее ее житье-бытье, увидеть внучку, длинноногую озорницу Стэллку.

Герольд Белгер

К поездке Анна Степановна готовилась долго, накопила немного денег, накупила подарки – конфет, печенки, духи, косынку, бусы, уговорила старшего зятя поехать вместе, а старика-соседа упросила присмотреть за домом. Подружки-прачки целыми днями судачили об ее поездке, давали советы и даже собрали ей на дорогу по полтора рубля с каждой. От благодарности Анна Степановна прослезилась, потом сбежала за пузырьком, распла за «девоньками» на прощание, а на остальные деньги купила в рассрочку черную юбку.

Ох, и волновалась же Анна Степановна! Шутка сказать: лет пятнадцать безвыездно сидела в городе, и теперь – на тебе! – вдруг сразу в неизвестные края, в село, к каким-то непонятным людям. Слышала она, что зять уж больно богато живет: и свиньи у него, и корова, и теленок, и овечки, и дом – не дом, а хоромы, и в доме том – одни ковры по пятьсот да по тыщу, одним словом, на том бугре, где обитает ее дочка, никого богаче нет. Анна Степановна и радовалась, и не верила. Уж по дочке-то никак нельзя было судить о богатстве зятя. Правда, сам зять – он однажды приезжал – был гладок и выхолен. Длинные, густые, угольно-черные волосы, черные, лоснящиеся усики, большие, чуть нависают глаза. Во рту сверкал золотой зуб, на толстом волосатом пальце тоже поблескивало золотое кольцо, под замшевым пиджаком белела вышитая атласная сорочка, черные хромовые сапожки поскрипывали – Розка натирала их бархоткой два раза в день.

В глубине души Анна Степановна считала, что судьба ее детей сложилась не так, как бы надо. Она была убеждена, что детям ее хорошо только у нее дома и только живя с нею, в одном доме, под крылышком матери, они могут быть счастливыми. Старшего зятя она вообще не понимала. Носатый, тихий, вежливый, он вечно торчал в «раболотории», дома же, нацепив фартук, возился на кухне, варил кофе, а водку разливал не по стаканам, а по таким крохотным рюмашкам, что Анне Степановне даже пить из них было противно. Не могла она привыкнуть и к тому, что называл он ее не мамкой, как все порядочные зятья, а по имени-отчеству. «Тюфяк, хоть и грамотный», – думала, бывало, про себя Анна Степановна, искренне недоумевая, как ее Райка, такая бойкая, шумливая, палец в рот не кладет, может жить с таким.

Розку же она считала самой несчастной из всех своих детей. Она не могла себе простить, что не углядела за ней, не пресекла вовремя ее глупую любовь. А этот, зять-то теперешний, и обрадовался, вскружил девке голову и укатил к себе на бугор. Остальные дети жили в городе, Анна Степановна еженедельно наведывалась и ревностно следила, чтобы их никто не обижал. Одна Розка очутилась вдруг за тридевять земель, жила среди чужих и в случае чего Анна Степановна не могла даже за нее заступиться. «Ничего, съезжу, – успокаивала она себя. – В обиду Розку не дам. Если что не так, заберу и Розку, и Стэллку».

Зять-цыгана Анна Степановна почему-то сразу невзлюбила. «У, кобель чумазий, – думала про себя. – ишь какую ряшку отъел. А Розка, видно, не жена ему, а так себе, прислуга». Про сваху говорили, что она гладкая, гонористая баба...

Самой Анне Степановне хвалиться было нечем. Хоть и годков-то немного, до пенсии лет восемь еще ишачить, а лицо все изрезано морщинами, и зубы железные, и руки тяжелые, красные, и сама вся бокастая, брющая, ходит грузно, вразвалку. Что поделаешь: вдалстала хлебнула горюшка в жизни. Двадцати четырех лет – в первый же день войны

– вдовой осталась с четырьмя на руках. Попробуй, выкорми, вырасти такую ораву одна, без мужика, на несчастной зарплате уборщицы и прачки. Не до красы было, не до походки. Вспомнишь те годочки – волком выть хочется. Не верится, как только выдюжила. Видно, и впрямь семижильные бабы.

Выехали рано утром. Было по-весеннему тепло. Автобус оказался полупустой. Веселый, не по годам игривый сменищик шофера мигом со всеми перезнакомился и все балагурил, заигрывал с Анной Степановной. Ей это нравилось. Раскрасневшаяся, возбужденная, она поочередно расхваливала всех своих детей, поругала сноху, рассказала, что едет в гости на пасху к дочери, смотрела в окно, любовалась зеленеющими уже пирамидальными тополями по обе стороны дороги. Альберт, старший зять, сидел один на заднем сидении, уткнувшись длинным носом в книгу.

Ехали часов семь. У подошвы переломилась шина, остановил автобус, и Анна Степановна нарвала букет огненных тюльпанов. На шумной, многолюдной автостанции она выпила с краснобаем-сменищиком по кружке пива на прощание и, тут же забыв о нем, купила бутылку перцовки: не годится приходить в новый дом без бутылочки. Альберт набрал кипу газет.

Пыльный, старый автобус-коробочка доставил их до села Новое. Недалеко от шоссе стояли четыре новых трехэтажных дома, за ними тянулось широкое, захлащенное поле, обрывавшееся неглубокой, заросшей бурьяном ложной. За ложной возвышался бугор, который местные жители окрестили цыганским. На бугре жили цыганы – семью восемьдесят. Дом зятя Анна Степановна узнала издалеко. Он был действительно самым видным на бугре, с большими окнами, под шифером.

Возле дома, на пустыре, играли дети, чернявые, босоногие. Отшвырнув самокат, с воплем кинулась навстречу длинноногая Стэллка.

– Ба-а-абааа. Нью-ю-ю-раааа!

Подбежав, кинулась на шею бабы, чуть не свалив ее, и затараторила:

– Ой, баба Нюра, какой у тебя платок красивенька-а-аааа!

Ты подари его моей старенькой маме. (Так она называла бабушку, мать отца). А папа вчера новый холодильник купил. Большой, как шкаф. Ой, какой тяжелый чемоданчик! Это вы подарки везете, да? А мяса у нас мно-о-ого, многооооо. Пельмени будем делать, лагман, манты. Ну, открой же чемодан. Что привезли, а? А мама старенькая кулички пекет...

Она ловко сорвала платок и умчалась к дому, вопя во весь голос:

– Ма-а-мааа! Баба Нюра тебе платок привезла...

– Вот цыганюшка! – только и успела сказать Анна Степановна.

У ворот стояла в плаще и сапогах, с лопатой в руке, улыбаясь, Розка. Анна Степановна потемнела лицом. «Заберу», – тут же решила она.

В доме царил ералаш. Человек восемь цыганок в длинных цветастых платьях усердно готовились к пасхе: месили тесто, стряпали, красили яйца, взбивали белок, скребили кастриули и казаны, пили чай и лужали семечки. Сваха, увидев гостей, вскинула бровями, вытерла руки о передник, обняла Анну Степановну, радостно запела:

– С приездом, с приездом, дорогие гости! Проходите, милости просим. У нас такой кавардак – ужас!

Она постонала, пожаловалась на сердце, с ходу повела Анну Степановну по комнатам.

– Так вот и живем. Все есть, слава богу, все есть. Одних ковров шесть штук. Из Ташкента и Ферганы Сашко привез.

Мебель стояла тесно: громоздкие комоды, шкафы, шифоньеры, тяжелые, с толстенными фигурными ножками столы, кресла, кровати.

Сваха, дебелия, круглолицая, плыла по комнатам, открывала сундуки, шифоньеры, показывала, называя цены, костюмы, шубы, пальто, плащи, свитера, кофты, сапоги и все хвалила сына за то, что он такой добычливый, не пьет и не лодырничает, много зарабатывает и все

и, видно, самый главный кулич, предназначенный для освящения в церкви, доверили испечь ей.

Альберт сидел на диване в спальне под огромным, на полкомнаты, фикусом и листал какую-то затрепанную книгу. Потом швырнул ее на окно, оглянулся вокруг, думая, чем бы заняться, и вышел в гостиную, где тетя Фрося, вытирая сгибом руки пот с лица, все еще возилась с тестом.



тащит домой. Показав и объяснив все достоинства телевизора, холодильника, приемника, пылесоса, швейной и стиральной машин, которые Сашко почему-то доставал непременно с переплатой, она повела Анну Степановну во двор, показала сад двадцать соток, свиней, корову, телку, овец, кур, похвалила собачек, вертевшихся у ног, за их звонкий лай. Анна Степановна учтиво ходила за свахой, притворно восхищалась, ойкала и все ждала, когда сваха, наконец-то, похвалит и Розку, покажет ее наряды, но сваха заговорила о покойном муже, «анжанэре-зоотэхнике», который, по ее словам был шибко грамотен и катал ее на карете. Тут сваха помолчала, прослезилась, вспомнила про кулича и пригласила гостей домой пить чай. Анна Степановна, чувствуя, как нарастает в ней глухое раздражение, поискала глазами дочь, но не увидела ее. «Скажу ей, что забрала свои шмотки. Живет, небось, как сирота казанская. Заберу!» – сказала сама себе.

Пока гости осматривали хозяйство, Стэллка открыла чемодан, раздела новое платье, подарок бабы, раздала ораве ребятишек все конфеты и печения, нацепила бусы и, показав обеим бабкам язык, шмыгнула на улицу.

– Ох и баловница! – умиленно пропела сваха.

Наспех выпив чаю, женщины снова взялись за стряпню, а Альберт ушел в спальню.

Во дворе под навесом стояла огромная печь, там со всего бугра поочередно пекли пасхальные куличи.

На кухне собралось баб двадцать. Размахивая руками и поблескивая глазами, они о чем-то оживленно судачили на какой-то странной тарабарщине: слово по-русски, два по-цыгански. Анна Степановна в белой кофте и черной юбке, в легкой косынке сидела, с достоинством поджав губы, на кровати и вытирала посуду.

В гостиной на громадном колчегонном столе замешивала тесто высокая, сухая, горбоносая старуха-цыганка. Ее все почтительно называли тетей Фросей. Она считалась лучшей стряпухой на бугре,

– Что, скучно тебе?

– Да нет...

– Von пластинки лежат. Поиграй. Может, понравится.

В тумбочке под радиолой лежали пластинки с цыганскими песнями. Альберт быстро просмотрел их, надеясь найти среди них услышанную когда-то в кино и поразившую его тогда песню «Шэл мэ взрста». Но ее не оказалось. Тогда он поставил первую попавшуюся. Низкий женский голос затянул тоскливую, надрывающую душу песню. Альберт слушал и незаметно наблюдал за тетей Фросей. Глаза ее расширились, еще больше потемнели, лицо побледнело, осунулось, и сама она вся вытянулась, застыла, чуть откинув голову и глядя куда-то вдаль.

Продолжение следует...

СЛОВАРЬ

- страх – Angst, f
- богатство – Reichtum, m
- обрадоваться – sich freuen (über, auf) A
- вырастить – großziehen
- прощание – Abschied, m
- жаловаться – klagen, sich beklagen (über) A
- грамотный – lese- und schreibkundig
- хвалить – loben
- расширяться – sich verbreiten, sich ausbreiten, sich ausdehnen
- предчувствие – Vorahnung, f

Kurz gesagt: Ein neues Prosawerk von Gerold Belger „Zu Gast“.

ШКОЛА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

СТУПЕНЬ В ФОРМИРОВАНИИ «АВАНГАРДА»

В декабре 2009 года в трех регионах Республики Казахстан начал осуществляться проект «Школы факультативного образования». Целью проекта является повышение конкурентоспособности молодежи в обществе путём изучения государственного, немецкого языков и актуальных на сегодняшний день дисциплин, а также дать молодому поколению навыки как построить в современном казахстанском обществе блестящую карьеру, тем самым придав новые силы общественной самоорганизации немцев РК.

Рубен Бахман

Миграционное настроение казахстанских немцев за последние 3-5 лет сменилось на осознанное желание остаться на месте проживания. Основываясь на статистике, немецкое население среди всех этнических групп в РК менее всего образованно. Количество немцев с высшим образованием остаётся небольшим: 64 человека на 1000.

По данным социологического опроса, проблемой большинства немцев Казахстана является невладеение или слабое владение не только государственным, но и родным языком. Если придерживаться рекомендаций учёных по улучшению положения немцев РК, то немцы Казахстана должны в первую очередь обратить внимание на повышение своего образовательного уровня: по всем позициям, как выяснилось в ходе опроса, в проигрышном положении остаются люди, не имеющие высшего образования. Статистические данные свидетельствуют о том, что количество казахстанских немцев, имеющих образование, недопустимо мало. Также отмечалось, что АООНК «Возрождение» необходимо совместно с заинтересованными сторонами разработать долговременную программу повышения образовательного уровня немцев. Школы факультативного образования (ШФО) призваны стать первоначальной ступенью в формировании немецкой элиты. Молодёжный проект «Авангард» и президентская программа высшего образования «Болашак» не



Фото: Рубен Бахман

Встреча с преподавателями школы факультативного образования в г. Экибастузе.

Проект по созданию ШФО разработан в соответствии и отвечает целям и задачам Концепции развития культурно-образовательного блока деятельности Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», несет особую ответственность и предлагает разумное решение социально-значимой локальной задачи – воспитанию и образованию молодой культурной элиты. Также проект способствует налаживанию контактов и построению взаимодействия

в объединениях «Возрождение», при финансовой поддержке Комитета по развитию языков Министерства культуры РК. Модератором встречи была команда верховного комиссара ОБСЕ. Основной целью встречи стало изучение европейского опыта обучения государственному языку. Данная встреча дала сильный импульс преподавателям государственного языка, ими были освоены интерактивные методики обучения государственному языку.

привилегия была отдана английскому, а в Экибастузе и в Шымкенте делопроизводству на государственном и немецком языках. Уроки ведутся три раза в неделю, по три занятия, продолжительность занятий 50 минут.

Проводя мониторинг проекта в г. Шымкенте, референтом по вопросам культуры и образования АООНК «Возрождение» были отмечены хорошие знания учащихся в освоении языков, а также современные уроки преподавания государственного языка на базе компьютерного класса, функционирующего при ЮКО НКЦ «Возрождение».

В перспективе дальнейшего развития проекта предполагается вовлечение в образовательный процесс школьников и студентов первого и второго курсов еще 3-4 городов Казахстана, ожидается проведение интерактивных занятий с участием преподавателей из Германии, с использованием при этом интернет-ресурсов. А также учитывая полученное бюро Совета немцев Казахстана право на исполнение государственного социального заказа Правительства РК через Фонд Ассамблеи народа Казахстана, предполагается разработка специального курса по развитию толерантности и компромиссности через изучение творчества Гёте и Абая, в контексте Евразийской философии.



Фото: Рубен Бахман

Интерактивный урок государственного языка в ШФО.

имеют предварительной ступени обучения. Данный проект позволит выстроить последовательные ступени в получении образования молодежью. Также отмечается, что изучение иностранных языков даётся более эффективно подросткам, по сравнению с молодежью или более старшим поколением.

Проект «Школы факультативного образования» также стал лауреатом ярмарки социальных идей в 2008 году в г. Астане. Цели проекта отвечают современным требованиям, стоящим перед подростками и молодежью в возрасте от 15 до 25 лет, для благополучной адаптации в казахстанском обществе. Проект способствует реализации государственных программ «Путь в Европу» и «Программа ускоренного развития страны».

«Школы факультативного образования» являются инновационным проектом, так как финансирование предполагается из двух источников – GTZ/Казахстан и Комитет по развитию языков Министерства культуры РК.

немецких организаций – школ-гимназий с углубленным изучением немецкого языка, узловых пунктов Виз гг. Алматы и Караганды, Казахстано-Немецкого университета, преподавателей и кураторов, работающих на курсах немецкого языка GTZ/Казахстан.

В первой фазе своей реализации проект предусматривает двухстороннее финансирование: со стороны Германии через общество по техническому сотрудничеству GTZ/Казахстан и со стороны Казахстана через Комитет по развитию языков Министерства культуры РК, где доли финансирования составляют 92% и 8% соответственно. Со временем предполагается увеличение вклада со стороны Казахстана, с тенденцией финансирования данного проекта в равных долях.

18-19 декабря 2009 года по инициативе Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» состоялась рабочая встреча преподавателей государственного языка, работающих в региональных общественных

В 2009 году пилотный проект начал осуществляться в таких городах как Костанай, Шымкент и Экибастуз. На первом этапе своей реализации проект предполагал оборудование классных комнат для занятий современной, интерактивной техникой, что создает условия для более успешного обучения. Каждый регион, участник проекта, мог самостоятельно определить свои потребности в области оборудования, программы и методики преподавания. В городах были собраны три группы по пятнадцать человек, в основном немецкой национальности, в возрасте от 14 до 20 лет.

Вторым этапом исполнения проекта «Школы факультативного образования» стало интенсивное погружение молодежи в языковую среду двух языков. А так как молодежь пришла на занятия с разными уровнями знаний государственного и родного языков, пришлось загнать и в алфавит. Каждый регион самостоятельно определил дополнительные дисциплины для занятий: в Костане

СЛОВАРЬ

- настроение – *Laune, f, Stimmung, f*
- разработать – *ausarbeiten; erstellen*
- отмечать – *зд.: auf etw. (A) hinweisen; feststellen*
- сравнение – *Vergleich, m*
- изучение – *Erlernen, n, Studieren, n*
- сотрудничество – *Mitarbeit, f, Zusammenarbeit, f*
- увеличение – *Erhöhung, f, Steigerung, f*
- предполагать – *beabsichtigen, vorhaben*
- продолжительность – *Dauer, f*
- правительство – *Regierung, f*

Kurz gesagt: Ein neues Projekt der „Wieder-geburt“: „Schule der fakultativen Bildung“.

POLITIK

ZEHN JAHRE CDU-VORSITZ: MERKELS MACHTSPUR

Eigentlich hat sie auf diesen „Quatsch“ keine Lust. Aber von nun an wird sie sich einmal im Jahr fotografieren und befragen lassen für die Langzeitstudie „Spuren der Macht“. Sie ist 35 Jahre alt, trägt kurzes Haar, Rollkragenpullover und blickt etwas scheu in die Kamera. Es ist das Jahr 1991. „Ich habe eine gewisse Art von Beharrlichkeit und Durchsetzungsvermögen“, sagt die frisch gekürte Bundesfrauenministerin Angela Merkel. „Außerdem habe ich einigermaßen gute Nerven.“ Als die Foto-Studie der Autorin Herlinda Koelbl auf den Markt kommt, hat Merkel die Ära ihres einstigen Förderers und des Partei-Übervaters Helmut Kohl wegen der Affäre um illegale Spenden und verschwiegene Namen beendet. Wenig später ist sie CDU-Vorsitzende.

Von Kristina Dunz und Marc-Oliver

„Ich nehme die Wahl an“, sagt Merkel am 10. April 2000. Auf dem Bundesparteitag in Essen stimmen 95,9 Prozent der Delegierten dafür, dass die in Ostdeutschland aufgewachsene Tochter eines evangelischen Pfarrers die *Volkspartei* führt. Merkel dankt für die Unterstützung: „Ich hoffe, sie hält eine Weile an.“ Diese Weile dauert nun zehn Jahre. Merkel ist in zweiter Amtsperiode Bundeskanzlerin und hat die Union ein Stück nach links gerückt, weil das Potenzial der Stammwähler für Wahlerfolge zu gering ist. Das US-Wirtschaftsmagazin *Forbes* beschreibt sie 2006, 2007, 2008 und 2009, in Zeiten der Finanz- und Wirtschaftskrise, als mächtigste Frau der Welt.

Merkel bricht mit Kohl

Einen Meilenstein dahin setzt sie am 22. Dezember 1999. Mit einer schonungslosen Analyse der Folgen der CDU-Spendenaffäre fordert sie die Partei in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung (FAZ) auf, sich von Kohl zu emanzipieren. Er hatte eingeräumt, für die CDU 1,5 bis zwei Millionen Mark Spenden gesammelt und nicht im Rechenschaftsbericht verbucht zu haben. Die Namen der Spender nannte der Altkanzler nicht, weil er ihnen sein „Ehrenwort“ darauf gegeben habe. „Kohls Mädchen“ straft dies so ab: „Ein Wort zu halten und dies über Recht und Gesetz zu stellen, mag vielleicht bei einem rechtmäßigen Vorgang noch verstanden werden, nicht aber bei einem rechtswidrigen Vorgang.“ Es gehe um die Glaubwürdigkeit der ganzen Politik. Die Partei müsse sich zutrauen, auch ohne ihr Schlachtross Helmut Kohl zu kämpfen.

Kohl hat die Spender bis heute nicht genannt. Und er hat Merkel wohl bis heute nicht verziehen. Am 5. Mai wird die Kanzlerin bei einer Feier zu seinem 80. Geburtstag (3. April) in Ludwigshafen sein und seine Verdienste würdigen. Zurücknehmen wird sie nichts. Mit dem Artikel provozierte Merkel einen Neuanfang, der nicht nur Kohl traf. Auch der damalige Parteivorsitzende Wolfgang Schäuble blieb danach nur noch wenige Monate im Amt.

„Wer sie unterschätzt, hat schon verloren“

Ihre erste Zeit als Parteichefin ist steinig. Kanzler Gerhard Schröder (SPD) setzt seine

Steuerreform durch, weil er CDU-regierten Ländern Zugeständnisse macht. Die Entscheidung über den Bundeswehreintrag in Mazedonien spaltet die Unionsfraktion. Derzeit wird Merkel in Teilen der Union vorgehalten, sie vernachlässige den konservativen Flügel. Merkel betont, sie sei Hüterin aller Wurzeln der Partei. Von der Riege der CDU-Ministerpräsidenten bekommt Merkel aber inzwischen - im Gegensatz zu früher - kaum noch Gegenwind.

fordert, die Krankenversicherung auf ein einkommensunabhängiges Prämienmodell umzustellen und das Renteneintrittsalter auf 67 Jahre zu erhöhen.

„Aber eines Tages ist es soweit“

Dann wird wahr, was Merkel 1997 in „Spuren der Macht“ aus Ärger über den damaligen niedersächsischen Ministerpräsidenten Gerhard Schröder angekündigt hatte. „Ich

kritisiert sie dann noch offen den deutschen Papst, der den Piusbruder und Holocaust-Leugner Richard Williamson nach Exkommunizierung wieder in den Schoß der Kirche aufnahm. Noch nie hatte ein deutscher Kanzler eine Entscheidung des Papstes derart öffentlich infrage gestellt.

Was kommt nach der Kanzlerschaft?

Merkel ist nun 55 Jahre alt. Die Macht ist nicht spurlos an ihr vorübergegangen. Ihre Lippen wirken schmalere, ihre Mundwinkel zeigen deutlicher nach unten. Wenn sie Glück hat, kann sie einmal in der Woche länger schlafen, einen Film sehen oder die „weltbeste Kartoffelsuppe“ kochen. Seit Wochen ist sie mit dem Dauerkonflikt der schwarz-gelben Koalition beschäftigt. Immer wieder wird ihr Führungsschwäche vorgehalten, weil sie lange schweige. Zu ihren Erfahrungen zähle aber die „Erledigung der Angelegenheit durch Erschöpfung des anderen“, sagen Wegbegleiter.

Es gibt auch die private Angela Merkel, die zu Hause Jeans trägt und selbst einkaufen geht. Und was kommt nach der Kanzlerschaft? Manche in der Union tippen auf ein internationales Amt, andere auf den Rückzug ins Private. „Ich möchte irgendwann den richtigen Zeitpunkt für den Ausstieg aus der Politik finden (...) Ich will dann kein halbtotes Wrack sein, sondern mir nach einer Phase der Langeweile etwas anderes einfallen lassen“, sagt Merkel. Das war 1998, bevor ihre ganz große Karriere begann. (dpa)



Bild: wikimedia commons

Seit zehn Jahren CDU-Chefin, die „mächtigste Frau der Welt“ Angela Merkel

CSU-Chef Horst Seehofer sagt über Merkel: „Wer sie unterschätzt, hat schon verloren.“ Die Reihe der Verlierer ist lang. Hinter sich gelassen hat sie auch den früheren CSU-Vorsitzenden Edmund Stoiber, dem sie 2002 nach einiger Überwindung den Vortritt bei der Kanzlerkandidatur ließ, und dann sein Scheitern miterlebte. Nach dem Misserfolg der Union bei der Bundestagswahl 2002 reklamiert Merkel auch den Fraktionsvorsitz im Bundestag für sich, um ihre Position in der Opposition zu stärken. Trotz aller Gegenwehr war Unionsfraktionschef Friedrich Merz seinen Posten los.

Beim Bundesparteitag 2003 in Leipzig vollzieht die CDU unter Merkel einen radikalen Kurswechsel in der Sozialpolitik: Sie

haben ihm gesagt, dass ich ihn irgendwann genauso in die Ecke stellen werde. Ich brauche dazu noch Zeit. Aber eines Tages ist es soweit. Darauf freue ich mich schon.“ 2005 löst sie ihn als Kanzler ab. Der Sieg ist mit einer schweren Niederlage verknüpft: Die Union fährt mit 35,2 Prozent ein bis dahin historisch schlechtes Wahlergebnis ein und ist zum Regieren auf eine große Koalition mit der SPD angewiesen.

Als Kanzlerin geht Merkel auch Konflikten auf internationaler Bühne nicht aus dem Weg - sind die Männer auch noch so mächtig. In Moskau spricht sie den Tschetschenien-Krieg an, in Washington das US-Gefangenenerlager Guantánamo, in Berlin empfängt sie zur Empörung Pekings den Dalai Lama. 2009

VOKABELN

- eine *Volkspartei* führen - быть вождем народной партии
- *Ehrenwort*, *n* - честное слово
- einen radikalen Kurswechsel vollziehen - совершить радикальный поворот курса
- mächtig - мощный, могучий
- den richtigen Zeitpunkt für den Ausstieg aus der Politik finden - находить оптимальный момент для ухода из политики

KOLUMNE

ETYMOLOGIE HUTZELN



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Wo das Wort Hutzelhaus herkommt, hat mich mein Vermieter gefragt, da ich den Begriff in meinem letzten Beitrag verwendet habe. Tja, weiß auch nicht. Wollen wir doch mal schauen.

Ich greife natürlich als erstes auf Google zu. Da öffnen sich einige Beiträge, die mit aller Selbstverständlichkeit das Wort Hutzelhaus verwenden. Meist Kindergeschichten, in denen Karli, Rosi oder Berti die Protagonisten sind. Dann einige Einträge auf eBay. Nicht weiter interessant, da sich eBay ganz sicher nicht mit der Etymologie von Hutzelhaus befasst. So kommen wir nicht weiter.

Also, einfach nur „Hutzel“ eingeben. Da kommt was zu Backwaren, Präzisionsdrehteilen, Hydrokulturen, dem Schauspieler Andreas Hutzel und ah! Wikipedia, jetzt

erfahren wir sicherlich ganz viel zur griechischen Mythologie, der Erd-, Früh- und Vorgeschichte, den architektonischen Besonderheiten und ... Aber ach! nur ein winzig kleiner Eintrag, der wahrscheinlich kleinste Eintrag bei Wikipedia überhaupt: Hutzel steht für *Dörrobst*, insbesondere Birnen. Punkt. Basta. Und nun?

Nicht aufgeben. Eine echte Detektivin kennt keine Grenzen. Na also, ein Eintrag in der Ökonomischen Enzyklopädie von D. Johann Georg Krünitz aus den Jahren 1773 bis 1858 in 242 (!) Bänden. Wow! Das klingt vielversprechend. Jedoch! „Hutzel“ = die in den gemeinen Sprecharten, insbesondere in Niedersachsen, in der Schale getrocknete oder gebackene Birnen und Äpfel, besonders von schlechterer Art; in Baiern Kletzen, an anderen Orten Knödel, in Österreich Äpfel oder Birnspaltel.“ Ah!

Wenn der Krünitz so kurze Wahrheiten so aufbauscht, wundert mich nicht, dass er auf 242 Bände kommt. Um die Wertschätzung, die man ja immer allem entgegenbringen soll, nicht zu vernachlässigen, bleibt zu sagen: ein ordentlich gestalteter Lexikoneintrag - gewiss, aber in Kurzform wird's dann doch wieder banal. Dörrobst halt, gel!

Manchmal wird es eben nicht spannender, wenn man Leuten oder Dingen auf die Schliche kommt. Man denkt, dahinter muss doch was stecken, es muss doch in die Tiefe gehen, aus der sich lauter schöne oder zumindest aufschlussreiche Sachen ziehen lassen wie in den Wandschränken und Kisten auf Opas Dachboden. Aber auch das war damals schon eine Enttäuschung. So oft und so lange wir in dem Zeugs wühlten, es blieb immer wieder dasselbe Zeugs, verstaubte alte Vorhänge. Keine Schätze!

Oder wie mit Songtexten. Nimmt man sich mal die Zeit und hört Wort für Wort genau hin, um die symbolträchtigen Zweideutigkeiten aus den Zwischenzeilen zu fischen... Nee, meist nur banales Ich-liebe-dich-us. Wie gut also, dass ich nicht wirklich Linguistik studiert habe, habe ich mir die Sprachentwicklung doch immer so spannend vorgestellt.

Aber meine kurzen Ausflüge in die Etymologie zeigen: meist nicht wirklich mitreißend. Und so muss ich mir die spannende Geschichte von den Entstehung des Wortes Hutzel wohl selbst ausdenken. Es war einmal ein weises Weib namens Hutzel. Niemand erkannte ihre Weisheit und so blieb sie ein-

sam und geächtet und wohnte ganz allein in ihrem Hutzelhaus, wo sie den ganzen Tag vor sich hinutzelte, bis sie ihren einsamen Hutzeltoad starb und ihre Weisheit mit ins Hutzelgrab nahm.

Heutzutage denkt man, dass es sich bei Hutzeln um Dörrobst, insbesondere Birnen, handelt. Wie es zu diesem Irrglauben kam, werden wir nie erfahren. Die Moral von der Geschichte: Tja! So kann man sich täuschen.

VOKABELN

- *Dörrobst*, *n* - сушеные фрукты (сухофрукты)
- vielversprechend - многообещающий
- etw. aufbauschen - что-л. раздувать, преувеличивать, превышать
- jmdm. auf die Schliche kommen - раскусить кого-л., раскрыть происки, интриги
- mitreißend - увлекательный, увлекающий

MUSIK

DER SOUND DER STRASSEN VON NEW YORK

„Für mich gibt es keinen Unterschied zwischen deutschem Jazz und Jazz aus der Region. Für mich gibt es nur gute Musik“, so kommentierte Sagir Targipow, Gründer des Internationalen Jazzfestivals in Almaty, den Auftritt der Jazzband max.bab. Mit ihrer „guten Musik“ sorgten die vier Münchner in den vollbesetzten Rängen des Schülerpalastes Almaty Anfang April für Standing Ovationen. Hier bringt das Jazzfestival mit dem ursprünglich amerikanischen Jazz seit Jahren Menschen aus aller Welt zusammen.

Von Andrea Rützel

Ursprünglich hießen sie „bab“: Eine Zusammensetzung aus den Vornamen Benedikt, Andreas und Benny. Max kam erst später dazu. „Komisch, er ist am kürzesten dabei, aber trotzdem bekommt sein Name die meiste Aufmerksamkeit“, scherzt Karlygasch Makatowa, Managerin und Moderatorin des Internationalen Jazzfestivals in Almaty. Eine Anmoderation hat die Band aus München eigentlich gar nicht nötig. Sie stellt sich selbst vor – auf Russisch. „Dobry wetscher“, spricht Pianist Benedikt Jähnel mit Akzent ins Mikrofon. Er hat extra für den Auftritt in Almaty ein paar Phrasen auswendig gelernt. Das Publikum lacht. Dann greift Benedikt in die Tasten, die anderen Bandmitglieder zu Kontrabass, Saxophon und Schlagzeug.

Max.bab – eine musikalische Erfolgsgeschichte

„Experten beschreiben ihre Musik als konzentriert, minimalistisch und zukunftsweisend“, so hatte Barbara Fraenkel-Thonet, die Leiterin des Goethe-Instituts Kasach-



Bild: Andrea Rützel

Festivaldirektor Sagir Targipow beim schönsten Arbeitsteil: dem Musikgenuss.

stan max.bab angekündigt. Der Einladung des Goethe-Instituts ist es zu verdanken, dass das deutsche Quartett Anfang April Kasachstans Bühnen erobern kann: Denn max.bab ist auch ein Haupttakt des Jahres „Deutschland in Kasachstan 2010“, das das Goethe-Institut zusammen mit dem Auswärtigen Amt organisiert.

In Deutschland sind die jungen Musiker längst Hochkaräter. Über vierhundert mal standen sie schon auf internationalen Bühnen, auch Preise haben sie zuhauf abgeräumt. Ihr Erfolgsrezept? Vielleicht rühre ihre innere Harmonie daher, dass sie sich schon so lange kennen, vermutet Barbara Fraenkel-Thonet. Schließlich haben die Musiker in fast unveränderter Konstellation ganz klein angefangen – als Schülerband.

Der andere Erfolgsgrund ist den Vieren anzusehen: Sie fiebern für ihre Musik. Leidenschaftlich verzieht Andreas Haberl am Schlagzeug das Gesicht, Benedikt Jähnel springt während des Spiels sogar ab und zu von seinem Klavierhocker auf. Das reißt mit: Das Publikum klatscht und pfeift.

Sich auf einem Festival „umhören“

In der ersten Reihe des Schülerpalastes wippt Sagir Targipow mit den Füßen im Takt. Der lächelnde Herr ist erst in zweiter Linie Initiator des Jazzfestivals und Leiter der einzigen Jazzschule für Jugendliche in Kasachstan. In erster Linie ist er selbst Musiker. Seine Liebe für den Jazz begann, als er noch die Musikschule besuchte. Damals hatte er auf der Auslandsfrequenz „Die Stimme Amerikas“ zum ersten mal Jazz gehört – heimlich. Denn die „Westmusik“ war zu Sowjetzeiten verboten.

Heute ist es auch für kasachstanische Jazzliebhaber leichter geworden, sich in Sachen Jazz „umzuhören“ – und eine wichtige Quelle dafür hat Sagir Targipow selbst geschaffen: „Viele lokale Musiker erfahren durch das Internationale Jazzfestival in Almaty, was in anderen Ländern im Jazz gerade passiert. Auf dem Festival herrscht eine Atmosphäre des gegenseitigen Austausches.“



Bild: Andrea Rützel

„Minimalistisch und zukunftsweisend“: max.bab glänzen nicht nur an ihren Instrumenten, sondern sie sind auch hervorragende Komponisten

„Es ist uns eine Ehre, mit Künstlern aus der Region auf der gleichen Bühne zu spielen“, sagt Benedikt Jähnel. Besonders die Vorspieler der Deutschen, die „Salt Peanuts“ aus Kirgisistan, haben max.bab neue musikalische Eindrücke beschert. Da mischen sich asiatische Geräusche wie ein Ziegenreiben oder die tranceartige Stimme eines Epenerzählers mit amerikanischem Swing – gesungen auf Englisch.

„No America, no Jazz“

Amerikanischer Jazz gepaart mit heimatischen Tönen: Das trifft auf max.bab eher weniger zu. Die Eigenkompositionen der Münchner sind von Orten inspiriert, die von bayerischen Biergartenschlagern sehr weit entfernt liegen: Sie erzählen vom Weltraum und von der Heimat des Jazz, Amerika. Einige Stücke huldigen sogar den New Yorker Straßen, von deren lärmigem Treiben sich die Band unlängst inspirieren ließ.

Tatsächlich scheint gerade New York für Musiker nach wie vor das Mekka des Jazz zu sein. Auch Sagir Targipow wird bald mit seinem Jazzorchester „Almaty P“ nach New

York pilgern. Für ihn sind die amerikanischen Musiker, die er damals im Radio hörte, noch immer so etwas wie Heilige.

„No America, no Jazz.“ - Das Jazzfestival in Almaty zeigt, dass das Wort des berühmten Schlagzeugers Art Blakey noch immer gültig ist. Doch wer weiß, vielleicht hat sich max.bab bei diesem Auftritt ja von Almatys Straßenlärm inspirieren lassen – der hat schließlich auch einiges zu bieten.

VOKABELN

- Schlagzeug, *n* – ударный инструмент
- Klavierhocker, *m* – сидение пианиста
- sich umhören – зд.: прислушиваться к инструментальной игре других исполнителей
- Biergarten, *m* – пивная с садом
- pilgern – зд.: совершать поездку, ехать куда-л.

HINTERGRUND

WISSEN, WER DIE ERSTE GEIGE SPIELT

An anderen Orten der Welt ist Deutschland für Bach oder Beethoven bekannt, in Almaty für seinen Jazz – zumindest bei Besuchern des Internationalen Jazzfestivals. Denn während dort jährlich neue Länder hinzukommen, spielten die deutschen Jazzer nun schon zum achten Mal auf. Und möglich macht's das Goethe-Institut Kasachstan: Seiner Einladung folgte in diesem Jahr die mehrfach ausgezeichnete Band max.bab – ein Highlight nicht nur des Jazzfestivals, sondern auch des Jahres „Deutschland in Kasachstan 2010“. Wie die Improvisationskünstler für Kasachstan gewonnen werden konnten, weiß André Augustin. Er kam vor zwei Jahren als Volontär ans Goethe-Institut in Almaty. Heute arbeitet er an der Organisation des Jahres „Deutschland in Kasachstan 2010“: Bis jetzt ist es sein größtes Projekt.

Wie würden Sie die Gruppe max.bab beschreiben?

Das Tolle an max.bab ist, dass sie sich untereinander schon seit über zehn Jahren kennen: Sie sind eine ehemalige Schülerband aus München, also ein „eingespieltes“ Team. Das merkt man auch in ihrer Musik. Mittlerweile sind sie in der deutschen Jazz-Szene zu Vorreitern geworden. Deshalb war es für uns wichtig, sie hierher zu holen. Die deutschen Jazzer kamen in Almaty in den vergangenen Jahren immer sehr gut an.

Was bedeutet die Einladung des Goethe-Instituts zum Jazzfestival in Almaty für deutsche Musiker?

Das Jazzfestival ist ein wichtiges Event im kulturellen Jahr Almatys. Hier kommen internationale Musiker zusammen, hier erfahren sie voneinander, was sich im Jazz anderer Länder gerade tut. Für die deutschen Bands ist es eine seltene Möglichkeit, gerade die zentralasiatische Jazzszene kennenzulernen: max.bab spielen nicht nur in Almaty. Sie beginnen ihren Besuch mit einem Konzert in Astana und beenden ihn mit einem Auftritt beim fünften Internatio-



Bild: Andrea Rützel

Jazzfreund und guter Organisator: André Augustin vom Goethe-Institut Kasachstan

nen Jazzfestival in Bischkek. Das heißt, auf unsere Einladung folgt gleich eine kleine Zentralasien-Tournee.

Leider gibt es immer noch einige deutsche Musiker, die Vorbehalte vor Kasachstan haben. Aber abgesagt hat uns noch niemand.

Die Jazzszene in Deutschland ist groß. Wie weiß das Goethe-Institut Kasachstan, welche Jazzmusiker dort gerade die erste Geige spielen?

Bei der Auswahl helfen uns natürlich Fachleute. Von Almaty aus können wir alleine die deutsche Musikszene einfach nicht genau genug beobachten. Deshalb bekommen wir vier bis fünf Vorschläge aus Deutschland, und unsere Fachabteilung im Goethe-Institut trifft dann eine Entscheidung. Bis jetzt konnten wir auf die Art immer ausgezeichnete Musiker nach Almaty holen – auch in diesem Jahr.

Welchen Jazzmusiker hören Sie selbst am liebsten?

Ich muss sagen, ich habe keinen Lieblings-Jazzmusiker – einfach, weil ich finde, ich würde dem Jazz damit nicht gerecht werden. Er ist viel zu vielfältig!

Für mich ist Jazz auch eher eine Erfahrung für den Abend. Ich gehe gerne auf Jazzkonzerte, und wenn die Stimmung gut war, kaufe ich mir hinterher noch die CD – die dann bei mir zuhause allerdings oft verstaubt. Trotzdem denke ich noch lange: Wow, war das ein toller Abend!

Interview: Andrea Rützel

VOKABELN

- ein eingespieltes Team sein – быть сыгранным коллективом
- Vorreiter, *m* – зд.: лидер, ведущий
- Vorbehalte, *pl* – зд.: предубеждения
- absagen – отказывать, отклонять
- vielfältig – многообразный, многогранный

ОБРАЗОВАНИЕ

ЗНАТЬ ЯЗЫК СТРАНЫ, В КОТОРОЙ ЖИВЁШЬ

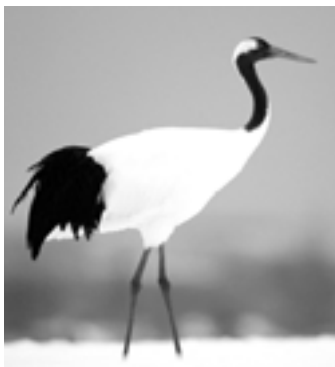
Дорогие читатели! Предлагаем Вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, так как эти знания позволяют приоткрыть дверь в культуру другого народа. А знание государственного языка страны, в которой живёшь – просто необходимо. Сегодня государство уделяет огромную поддержку всем желающим выучить казахский язык. Существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета. При многих учреждениях организованы бесплатные курсы по изучению казахского языка. Надеемся, что немецкая газета также внесёт свой вклад в это благое дело. Будем рады принять ваши замечания и пожелания по оформлению данной рубрики. С уважением, редакция DAZ.

За рубежом успешно практикуются курсы изучения языков в группах в игровой форме.

ЛЕКСИКА

Впишите правильный ответ. Проверьте себя по ключу.



1. тырна - Kranich, m



2. қарлығаш - Schwalbe, f



3. шымшық - Sperling, m



4. құзғын - Rabe, m



5. барылдақ торғай - Drossel, f



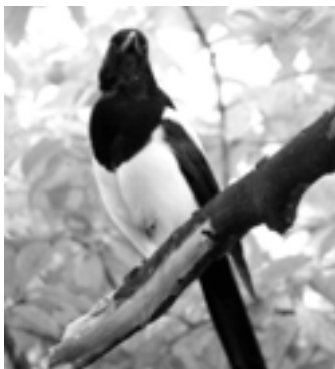
6. мысықторғай - Pirol, m



7. бозшымшық - Gimpel, m



8. бұлбұл - Nachtigall, f



9. сауысқан - Elster, f



10. бозторғай - Lerche, f

			1.							
		2.								
			3.							
			4.							
			5.							
		6.								
			7.							
			8.							
		9.								

Ключ: 1. журавль, 2. ласточка, 3. воробей, 4. ворон, 5. дрозд, 6. иволга, 7. сенир, 8. соловей, 9. сорока, 10. жаворонок.

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 16. bis 22. April

OPER/BALLET/THEATER/KONZERT

16. APRIL

Концерт анlässlich des 70-jährigen Jubiläums des Staatlichen Baikadamow-Chors
18.30 Uhr, Philharmonie

Abend der Orgelmusik
19 Uhr, Kurmangasy-Konservatorium, Konzertsaal

„Bloody Mary“, Aufführung von Natalia Nowikowa
19 Uhr, Theater ArtiSchok

17. APRIL

Staatliches Symphonieorchester. Solisten - Schüler der A.Schubanow-Musikschule.
15 Uhr, Philharmonie

19. APRIL

„Unbeschwerte Leute“ nach M. Durmenkow
19 Uhr, Theater ArtiSchok

22. APRIL

Musikabend mit Irena Arawina
19 Uhr, Theater ArtiSchok

„Frühlingsüberraschung“:
Abend der Chormusik

Philharmonie: Kaldajakow-Str. 35
Kurmangasy-Konservatorium: Abylai-Chan-Prospekt 90
Theater ArtiSchok: Kunajew-Str. 49/ 68
Staatsoper Abai: Kabanbai-Batyr-Str. 110

19 Uhr, Kurmangasy-Konservatorium, Konzertsaal

SCENE

16. BIS 18. APRIL

New Dance Session 2010:
Festival des zeitgenössischen Tanzes
15 Uhr, Schülerpalast

18. APRIL

„Eine Reise in die Welt der Musik“.
Im Programm: Bekannte Jazzstücke
12 Uhr, Kurmangasy-Konservatorium, Konzertsaal

AUSSTELLUNGEN

„Medizin gegen Langeweile“, Werke des kasachstanischen Malers Andrej Noda
Toyota-Zentrum

„Frühlingsregen“, Ausstellung von Floristik- und dekorativer Kunst
12 bis 19 Uhr, Galerie „Vernissage“

BIS 18. APRIL

„Fahrrad und Umwelt“ - Ausstellung eines Kinder-Malwettbewerbs zur Eröffnung der Fahrradsaison
Schardenow-Kunstmuseum „Umai“

Schülerpalast: Prospekt Dostyk 114
Toyota-Zentrum: Sujunbai-Prospekt 151
Galerie „Vernissage“: Prospekt Dostyk 17
Schardenow-Kunstmuseum „Umai“: Naurysbai-Batyr-Str. 108

«ГЕРМАНИЯ В КАЗАХСТАНЕ 2010»

15 апреля, Семей
16 апреля, Семей

Открытие выставки «Современная Германия»
Поддержка общественного учреждения «Хоспис» в вопросах оснащения медицинским материалом

19-20 апреля, Алматы
19-20 апреля, Астана

Лекция «Ислам в Германии»
Круглый стол с представителями немецкой диаспоры

20-30 апреля, Астана
21 апреля, Алматы

В путь с копилкой знаний
Лекция «История Берлинской физики»

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки.

ТОО «Янцен Экспресс» на основании Государственной лицензии АБА № 000600 организует прием и отправку международных почтовых отправлений из Казахстана в Германию, Чехию и Грецию, согласно требованиям таможенных органов Республики Казахстан и в соответствии с Законом Республики Казахстан «О почте».

По всем вопросам, касающимся отправки МПО, консультации можно получить по адресам:

г. Астана, ул. Алаш, 12 (Софиевское шоссе). Тел.: +7 (7172) 53 15 40.
г. Алматы. Тел.: +7 (727) 35 73 30.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристина Карманн
Практикант: Андреа Рютель
Менеджер по распространению: Надежда Клименко
Компьютерная вёрстка: Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 2200 экз.
Заказ № 449. 16 апреля 2010 г. № 15 (8427).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!



Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 3.154,68 Tenge (Kazpost) erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: nadyaklimenko@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 3154,68 тг. (Казпочта) в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail nadyaklimenko@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus!

«Казпочта» акционерлік қоғамы Акционерное общество «Казпочта»											
АБОНЕМЕНТ №	АБОНЕМЕНТ №										
Басылма индексі Индекс издания											
65414											
Deutsche Allgemeine Zeitung (Басылма аты - наменное издание)											
Жылы Бағасы	Стоимость Подписки										
_____ тенге _____ жыл	_____ тенге _____ жыл										
Комплектілер саны Кол-во комплектов											
2010 жылға, айларына											
2010 год по месяцам											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Қайда Құра											
Пошта индексі - почтовый индекс, мекен жайы - адрес											
Қала Қою	И. Ш. оператордың қолы - подпись оператора										
(Фамилия, аты - фамилия, инициалы)	И. Ш. оператордың қолы - подпись оператора										
ТАСЫМАЛДАУ КАРТЧКАСЫ №	ДОСТАВКА КАРТЧКА №										
_____	_____										
СБЖЖ журналына	СБЖЖ журнал										
_____	_____										
65414											
Deutsche Allgemeine Zeitung (Басылма аты - наменное издание)											
Жылы Бағасы	Стоимость Подписки										
_____ тенге _____ жыл	_____ тенге _____ жыл										
Комплектілер саны Кол-во комплектов											
2010 жылға, айларына											
2010 год по месяцам											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Қайда Құра											
Пошта индексі - почтовый индекс, мекен жайы - адрес											
Қала Қою	И. Ш. оператордың қолы - подпись оператора										
(Фамилия, аты - фамилия, инициалы)											

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Christine Karmann
Mitarbeit: Andrea Rützel
Vertriebsmanagerin: Nadezhda Klimenko
Layout und Design: Veronika Lihobabina
Korrekturen: Larisa Gordeeva, Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 2200. Auftrags-Nr. 449.
16. April 2010. Nr. 15/8427.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.